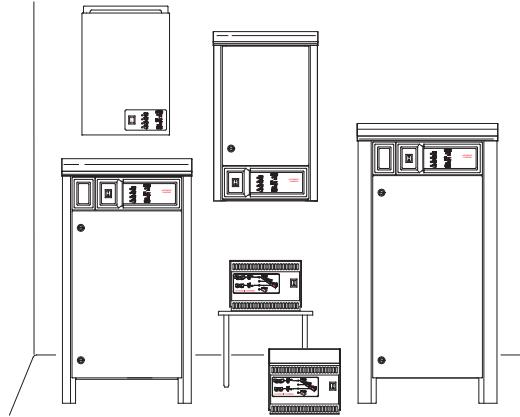


STC



Bruksanvisning	Svenska	3
User's manual	English	6
Betjeningsvejledning	Dansk	9
Bruksanvisning	Norsk	12
Käyttöohje	Suomi	15
Bedienungsanleitung	Deutsch	18
Bedieningsinstructies	Nederlands	21
Mode d'emploi	Français	24
Instrucciones de uso	Español	27
Instruções de utilização	Português	30
Istruzioni operative	Italiano	33
Εγχειρίδιο χρήστη	Ελληνικά	36
Használati útmutató	Magyar	39
Navodila za uporabo	Slovensko	42
Kasutusjuhend	Eesti keeles	45
Lietošanas instrukcija	Latviešu valoda	48
Vartojimo instrukcija	Lietuvių kalba	51
Instrukcja Użytkownika	Polski	54
Návod k obsluze	Cestina	57
Návod na obsluhu	Slovensky	60
Руководство пользователя	Русский	63
Manualul utilizatorului	Română	66
Инструкция за употреба	Български	69
اللياقة التشغيلية	اللغة العربية	72

DECLARATION OF CONFORMITY

according to the Low Voltage Directive 2006/95/EC, EMC Directive 2004/108/EG, EU RoHS Directive 2002/95/EC and CE Marking Directive 93/68/EEC

Type of equipment

Battery charger

Brand name

STC

Part number

941xxx-xxx, 942xxx-xxx, 943xxx-xxx, 944xxx-xxx, 945xxx-xxx, 946xxx-xxx,
947xxx-xxx, 948xxx-xxx,

x= Any number between 0 and 9.

Manufacturer

Micropower E.D. Marketing AB, Idavägen 1, SE-352 46 Växjö, SWEDEN

Tel +46(0)470-727400, Fax +46(0)470-727401

The following standards and /or technical specifications have been applied:

LVD-Standard

EN 60 335-1

Household and similar appliances-Safety. General requirement.

EN 60 335-2-29

Household and similar appliances-Safety. Particular requirement for battery chagers.

Note: If charger's rated output voltage is higher than 36 V it doesn't fullfill article 10.101 ("The no load d.c output voltage shall not exceed 42,2V")

EN 50366

Household and similar electrical appliances - Electromagnetic fields

EMC-Standard

EN 61000-6-2

Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity for industrial environments.

EN 61000-6-3

Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards - Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments.

As manufacturer we declare under our sole responsibility that the equipment fulfils essential requirements for CE conformity according to directive LVD 2006/95/EC, EMC 2004/108/EG, RoHS 2002/95/EC, CE 93/68/EEC at the date of issue of the declaration.

Date	Signature	Position
2011-03-01		Technical manager
	Tomas Sandstedt	

Batteriladdare STC

Bruksanvisning

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan batteriladdaren tas i bruk. Förvara bruksanvisningen så att den alltid finns tillgänglig för användaren av batteriladdaren.

Allmänt

Batteriladdare STC är en automatisk oreglerad Wa-laddare som är avsedd för fritt ventilerade bly/syrabatterier.

Laddningsförloppet visas med lysdioder på laddarens panel.

Säkerhet

Batteriladdaren är endast avsedd för användning inomhus.

Följ batterileverantörens anvisningar för hantering av batterier.

Använd endast tillbehör som rekommenderas av leverantören.

— VARNING! —

Batteriladdaren är endast avsedd för fritt ventilerade bly/syrabatterier.

Vid laddning av batterier sker vätgasutveckling vilken kan förorsaka explosion. Laddning av batterier får endast utföras i en väl ventilerad lokal. Öppen eld eller gnistor får inte förekomma i omedelbar närhet av batterier som är under laddning.

Använd inte batteriladdaren om den är skadad. Vidrör inte skadade delar. Bryt genast nätspänningen och tillkalla servicepersonal.

I batteriladdaren finns spänning som kan orsaka personskada. Kapslingen får därför endast öppnas av behörig servicepersonal.

Koppla loss batteri och nätanslutning innan underhåll, felsökning eller rengöring av batteriladdaren.

Batteriladdaren får endast anslutas till jordat vägguttag.

Installation

Installation får endast utföras av behörig installatör.

Batteriladdaren ska installeras inomhus i ett fuktskyddat utrymme.

Placera batteriladdaren så att det är fri luftcirkulation genom batteriladdarens ventilationsöppningar.

Batteriladdaren ska monteras så att gaser från batteriladdningen inte sugas in av laddarens fläktar.

Batteriladdare för väggmontering monteras med håltagning enligt bild 1.

Batteriladdaren tillverkas i olika nätspänningsvarianter. Kontrollera att nätspänningen på installationsplatsen stämmer överens med batteriladdarens märkspänning enligt uppgifter på batteriladdarens märkskylt.

Rekommenderad nätsäkring är angiven på batteriladdarens märkskylt.

Batteriladdaren ansluts till nätspänning via kabel med stickpropp till jordat vägguttag eller via kabel till säkerhetsbrytare.

Koppla in batteriladdaren enligt bild 2-3 beroende på laddare. Kontrollera noga märkningen på batteriladdarens kopplingsplintar.

Röd kabel ansluts till batteriets pluspol och svart eller blå kabel ansluts till batteriets minuspol.

Handhavande

Kabelanslutningar och manöverpanel

Alla STC-laddare (se bild 4)

- | | |
|--------------------------------------|------------------|
| 1. Manöverpanel | 4. Strömställare |
| 2. Nätkabel med anslutningsdon | 5. Lysdioder |
| 3. Batterikabel med laddningshandske | |

Laddning

— VARNING! —

Vid fara, bryt nätspänningen genom att dra ur stickproppen ur vägguttaget eller slå ifrån säkerhetsbrytaren.

Inkoppling av batteri

1. Strömställaren på laddarens panel ska stå i läge 0.
2. Kontrollera kablage och anslutningsdon så att det inte finns några synliga skador.
3. Anslut batteriet till batteriladdaren.
4. Starta batteriladdaren. Ställ strömställaren på panelen i läge 1. Den övre lysdioden

tänds och lyser med gult sken under huvudladdningsfasen. När spänningen är 2,43 V/cell övergår batteriladdaren till efterladdning och den andra gula lysdioden tänds. Tiden för efterladdningen är ca 60% av huvudladdningstiden

5. När batteriet är fulladdat lyser grön lysdiod. Batteriet underhållsladdas nu.

Anmärkning! Om ett fulladdat batteri ansluts tar det en viss tid innan grön lysdiod tänds. Tiden kan variera mellan 0,5 till 1 timme.

Urkoppling av batteri

1. Ställ strömställaren på panelen i läge 0.
2. Koppla loss batteriet från batteriladdaren.

WARNING!

Batteriladdaren skall vara avstängd när batteriet kopplas loss. Kopplas batteriet loss under pågående laddning skadas kontakterna i laddningshandsken och gnistbildning kan uppstå som kan orsaka vätgasexplosion.

Underhåll

Får endast utföras av behörig personal.

Säkerhetsavstängning

Om batterispänningen inte når 2,43 V/cell efter 10 timmars laddning stängs batteriladdaren av. Den nedre röda lysdioden tänds och indikerar säkerhetsavstängning.

Felsökning

Får endast utföras av behörig personal.

Kontroller

1. Kontrollera att batteriet är felfritt, i god kondition och av rätt typ för batteriladdaren.
2. Kontrollera att batteriet är korrekt anslutet och att eventuell batterisäkring är hel.
3. Kontrollera att nätspänningen är riktig och att alla säkringar är hela.
4. Kontrollera att det inte finns några synliga skador på kablage och anslutningsdon.

Återvinning

Laddaren skall återvinnas som metall- och elektronikskrot.

Battery charger STC

User's manual

Read through these operating instructions carefully before you begin using the battery charger. Store the operating instructions so that they are always available for the person using the battery charger.

General

Battery charger STC is an automatic, unregulated Wa charger intended for freely ventilated lead/acid batteries.

The charging process is displayed with LEDs on the panel of the charger.

Safety

The battery charger is only intended for indoor use.

Follow the instructions for handling batteries provided by the battery manufacturer.

Only use spare parts recommended by the supplier.

WARNING!

The battery charger is only intended for freely ventilated lead/acid batteries.

Hydrogen gas is generated when charging batteries, which can cause an explosion. Batteries should only be charged in well-ventilated premises. During charging, batteries may not be placed in the vicinity of an open fire or sparks.

Do not use the battery charger if it is damaged. Do not touch damaged components. Turn off the mains voltage immediately and send for service personnel.

The battery charger has a voltage that can cause personal injury. Thus, the metal casing may only be opened by authorised service personnel.

Disconnect the battery and power supply before carrying out maintenance or cleaning the battery charger.

The battery charger must only be connected to an earthed wall socket.

Installation

Only an authorised installation engineer may carry out the installation.

The battery charger should be installed indoors in a space with a vapour barrier.

Locate the battery charger so that there is free circulation of air through the battery charger's ventilating openings.

Install the battery charger so that the gasses from the charging do not get sucked in by the charger's fans.

Battery chargers for wall mounting are installed with hole-making as per illustration (figure 1).

The battery charger is produced in different mains voltage variations. Check that the power supply at the site of the installation complies with the rated voltage according to the information on the battery charger's rating plate.

The recommended mains fuse is specified on the battery charger's rating plate.

The battery charger is connected to the mains voltage via a cable with a plug to an earthed wall socket.

Connect the battery charger as per illustration (figure 2-3). Carefully check the marking on the battery charger's terminal blocks.

The red cable is connected to the battery's positive pole and the black or blue cable is connected to the battery's negative pole.

Operation

Cable connections and control panel

All STC chargers (see figure 4)

- | | |
|-------------------------------------|-----------|
| 1. Control panel | 4. Switch |
| 2. Mains cable with adapter | 5. LEDs |
| 3. Battery cable and charging glove | |

Charging

WARNING!

In the case of danger, disconnect the mains voltage by pulling out the plug from the wall socket or by turning off the safety switch.

Connecting a battery

1. Check that the battery charger is turned off. The switch on the panel should be in the 0-position.
 2. Check the wiring and adapter to ensure that there is no visible damage.
 3. Connect the battery to the battery charger.
 4. Start the battery charger. Set the switch on the panel in the 1-position. The upper LED lights and shines with a yellow light during the main charging phase. When
-

voltage has reached 2.43 V/cell, the battery charger goes over to additional charging and the other yellow LED lights. The time for additional charging is approx. 60% of the main charging time.

5. A green LED is displayed when the battery is full charged. The battery goes over to maintenance charging.

Note! The green LED will not light immediately if a fully charged battery is connected. This time can vary between 0,5 and 1 hours.

Disconnecting a battery

1. Turn off the battery charger. Set the switch on the panel to the 0-position.
2. Disconnect the battery from the battery charger.

WARNING!

The battery charger should be turned off when disconnecting the battery. If the battery is disconnected during an ongoing charge, the contacts in the charging glove will be damaged and spark formation can occur causing a hydrogen gas explosion

Maintenance

May only be performed by qualified personnel.

Safety shut-off

If battery voltage does not reach 2.43 v/cell after 10 hours charging, the battery charger is turned off. The lower red LED lights indicating the safety shut-off.

Troubleshooting

May only be performed by qualified personnel.

Checks

1. Check that the battery is free from defects, in good condition and is the correct type for the battery charger.
2. Check that the battery is correctly connected and that the battery fuse, if any, is whole.
3. Check that the mains voltage is correct and that all fuses are whole.
4. Check the wiring and adapter to ensure that there is no visible damage.

Recycling

It should be possible to recycle the battery charger as metal and electronic scrap.

Batterioplader STC

Betjeningsvejledning

Læs venligst disse instruktioner omhyggelig før der gøres brug af batteriopladeren. Opbevar brugsvejledningerne så de altid er tilgængelig til den person, som bruger batteriopladeren.

Generelt

Batterioplader STC er en automatisk, ikke-reguleret Wa oplader, som er beregnet til frit ventileret bly/syrebatterier.

Ladningsprocessen vises med lysdioden på panelet på opladeren.

Sikkerhed

Batteriopladeren er kun beregnet til indendørs brug.

Følg instruktionerne der beskriver hvordan batteriet skal betjenes, som er leveret af batterifabrikanten.

Benyt kun reservedele der er anbefalet af leverandøren.

ADVARSEL!

Batteriopladeren er kun beregnet til frit ventileret bly/syrebatterier.

Når batterier oplades, generes der hydrogen gas, som kan forårsage en eksplosion. Batterier bør kun oplades i velventileret lokaler.

Under opladning, må batterier ikke stilles i nærheden af åben ild eller gnister.

Benyt ikke batteriopladeren hvis den er beskadiget. Rør ikke ved beskadiget dele. Sluk straks for stikkontakten og kontakt kvalificeret personale.

Batteriopladeren har en spænding der kan forårsage personskade. Derfor må metaletuiet kun åbnes af autoriseret service personale.

Afbryd batteriet og strømtilslutningen før der udføres vedligeholdelses- og rengøringsarbejde på batteriopladeren.

Batteriopladeren skal sluttes til en jordforbundet stikkontakt.

Installation

Installationen må kun udføres af en autoriseret tekniker.

Batteriopladeren skal installeres indendørs på et sted, hvor der er en dampspærre. Batteriopladeren skal placeres så der er fri luftcirkulation gennem dens ventilationsåbninger.

Monter batteriopladeren så gasser fra opladningen ikke bliver indsuget af opladerens ventilator.

Batteriopladere der monteres på væggen, installeres med et hul i væggen som vist på tegningen (**figur 1**).

Batteriopladeren fremstilles i forskellige spændingsvariationer. Kontroller at strømfor- syningen på monteringsstedet stemmer overens med spændingen som er angivet på batteriopladerens mærkeplade.

Den anbefalet netsikring er angivet på batteriopladerens mærkeplade.

Batteriopladeren sluttes til strømforsyningen via en ledning med et stik til en jordfor- bundet stikkontakt.

Tilslut batteriet som vist på tegningerne (**figur 2-3**). Kontroller nøje markeringerne på batteriet

Den røde ledning sluttes til batteriets pluspol, og den sorte eller blå ledning sluttes til batteriet minuspol.

Betjening

Tilslutning af ledninger og kontrolpanelet

Alle STC opladere (se figur 4)

- | | |
|----------------------------------|-------------|
| 1. Kontrolpanel | 4. Knap |
| 2. Netledning med adapter | 5. Lysdiode |
| 3. Batteriledning og ladehandske | |

Ladning

ADVARSEL!

I tilfælde af fare, afbryd da for strømmen ved at trække stikket ud af stikkontak- ten.

Sådan tilsluttes et batteri

1. Kontroller at batteriopladeren er slukket. Knappen på panelet skal stå på 0.
2. Kontroller at der ikke findes synlige skader på ledningerne og adapteren.
3. Slut batteriet til batteriopladeren.
4. Tænd batteriopladeren ved at sætte knappen på panelet på 1 Den øverste lysdio- de lyder gul under ladningen. Når spændingen når op på 2.43 V/celle, skifter bat- teriopladeren over til ekstra ladning, og de andre lysdioder lyser gul. Tiden for eks- tra ladning er ca. 60% af den samlet ladetid.

5. Lysdioden lyser grønt når batteriet er fuld ladet. Batteriopladeren skifter til vedligeholdelsesladning.

BEMÆRK! Lysdioden lyser ikke grønt med det samme, hvis et fuld ladet batteri sluttes til. Tiden kan variere mellem 0,5 til 1 time.

Sådan sluttes et batteri fra

1. Sluk for batteriopladeren. Stil knappen på panelet på 0.
2. Slut batteriet fra batteriopladeren.

ADVARSEL!

Batteriopladeren skal være slukket når batteriet sluttes fra.

Hvis et batteri sluttes fra under ladning, beskadiges kontakterne i ladeforbindelserne, og der kan opstå gnister som kan forårsage en hydrogen gas eksplosion.

Vedligeholdelse

Må kun udføres af kvalificeret personale.

Sikkerhedsspærre

Hvis batterispændingen ikke når op på 2.43 V/celle efter 10 timers ladning, slukkes batteriopladeren. Den nederste røde lysdiode indikerer sikkerhedsspærren.

Fejlfinding

Må kun udføres af kvalificeret personale.

Kontroller

1. Kontroller at batteriet ikke har nogle defekt, er i god tilstand og at det er den rigtige type til batteriopladeren.
2. Kontroller at batteriet er sluttet ordentlig til og at batterisikringen, hvis sådan findes, er hel.
3. Kontroller at strømforsyningen virker korrekt og at alle sikringer er hele.
4. Kontroller at der ikke findes synlige skader på ledningerne og adapteren.

Genbrug

Batteriopladeren skal genbruges som metal og elektronisk skrot.

Batterilader STC

Bruksanvisning

Les nøye igennom denne bruksanvisningen før batteriladeren tas i bruk. Ta vare på bruksanvisningen slik at den alltid er tilgjengelig for brukeren av batteriladeren.

Generelt

Batteriladeren STC er en automatisk uregulert Wa-lader som er tiltenkt for fritt ventilerende bly/syrebatterier.

Ladeforløpet vises med LED-lys på panelet til laderen.

Sikkerhet

Batteriladeren er kun tilsiktet for innendørsbruk.

Følg batterileverandørens anvisninger for håndtering av batterier.

Bruk kun tilbehør som anbefales av leverandøren.

ADVARSEL!

Batteriladeren er kun tiltenkt for fritt ventilerende bly/syrebatterier.

Ved lading av batterier utvikles hydrogengass som kan forårsake eksplosjon.

Lading av batterier skal kun utføres i lokaler med god ventilasjon. Åpen ild eller gnister må ikke forekomme i umiddelbar nærhet av batterier som er under lading.

Ikke bruk batteriladeren hvis den er skadet. Ikke berør deler som er skadet. Frakoble umiddelbart nettspenningen og kontakt servicepersonell.

Batteriladeren har en spenning som kan forårsake personskaade. Metalldekselet må derfor kun åpnes av autorisert servicepersonell.

Frakoble batteriet og strømtilførselen før behandling, feilsøking eller rengjøring av batteriladeren.

Batteriladeren må kun kobles til en stikkontakt med jording.

Installasjon

Installasjon må kun utføres av en autorisert installatør.

Batteriladeren skal installeres innendørs i et fuktbeskyttet rom.

Plasser batteriladeren slik at det er fri luftsirkulasjon gjennom batteriladerens ventilasjonsåpninger.

Batteriladeren må monteres slik at gasser fra batteriloppladingen ikke suges inn av viften til laderen.

Batteriladere for veggmontering monteres i overensstemmelse med **bilde 1**.

Batteriladeren er laget i ulike nettspenningsvarianter. Kontroller at nettspenningen på installasjonsplassen stemmer overens med batteriladerens påmerkede spenning som er angitt på batteriladerens infoskilt.

Anbefalt nettsikring er angitt på batteriladerens infoskilt.

Batteriladeren kobles til nettspenningen via kabel med et støpsel som kobles til en jor-det stikkontakt.

Koble batteriladeren slik som i **bilde 2-3** avhengig av lader. Kontroller nøye merkingen på batteriladerens koblinger.

Rød kabel kobles til batteriets plusspol og svart eller blå kabel kobles til batteriets minuspol.

Håndtering

Kabelkoblinger og kontrollpanel

Alle STC-ladere (se bilde 4)

- | | |
|-----------------------------------|------------------|
| 1. Kontrollpanel | 4. Programbryter |
| 2. Nettkabel med tilkoblingstykke | 5. LED-lys |
| 3. Batterikabel med ladeplugg | |

Lading

ADVARSEL!

Ved fare, bryt nettspenningen ved å dra stikkkontakten ut av strømuttaket eller slå på sikkerhetsbryteren.

Tilkobling av batteri

1. Bryteren på panelen skal stå i 0-posisjonen
2. Kontroller ledningene og adapteren for å forsikre at der ikke er noen synlige skader.
3. Tilkoble batteriet til batteriladeren.
4. Start batteriladeren. Still bryteren på panelet til 1-posisjon. Det øvre LED-lyset ten-nes og lyser gult under hovedladefasen. Når spenningen er 2,43 V/cell går batteriladeren over til etterlading og det andre gule LED-lyset tennes. Tiden for etterlading er ca 60% av hovedladetiden

5. Batteriet er fulladet lyser det grønne LED-lyset. Batteriladeren går over i vedlikeholdslading.

Merk! Hvis et fulladet batteri tilkobles tar det en viss tid før det grønne LED-lyset tennes. Tiden kan variere fra 0.5 til 1 timer.

Frakobling av batteri

1. Still bryteren på panelet til 0-posisjonen.
2. Koble løs batteriet fra batteriladeren.

ADVARSEL!

Batteriladeren må være avslått når batteriet kobles løs. Frakobles batteriet under pågående lading skades kontaktene i ladepluggen og gnistring kan oppstå som kan forårsake våtgasseksplisjon.

Vedlikehold

Skal kun utføres av kvalifisert personell.

Sikkerhetsavstenging

Om batterispenningen ikke når 2,43 V/cell etter 10 timer lading slås batteriladeren av. Det nedre røde LED-lyset tennes og indikerer sikkerhetsavstenging.

Feilsøking

Skal kun utføres av kvalifisert personell.

Kontroller

1. Kontroller at batteriet er felfritt, i god stand og av rett type for batteriladeren.
2. Kontroller at batteriet er korrekt tilkoblet og at eventuell batterisikring er hel.
3. Kontroller at nettspenningen er riktig og at alle sikringene er hele.
4. Kontroller ledningene og adapteren for å forsikre at der ikke er noen synlige skader.

Resirkulering

Laderen skal resirkuleres som metall- og elektronikkavfall

Akkulaturi STC

Käyttöohje

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen akkulaturin käyttöönottoa.
Säilytä käyttöohje siten, että se on aina akkulaturin käyttäjän ulottuvilla.

Yleistä

Akkulaturi STC on automaattinen, sääntelemätön Wa-laturi, joka on tarkoitettu käytettäväksi vapaasti ilmastoitujen lyijy-/happoakkujen kanssa.
Laturin paneelissa olevat valodiodit osoittavat latauksen etenemisen.

Turvallisuus

Akkulaturi on tarkoitettu ainoastaan sisäkäyttöön.
Noudata akkujen käsittelyssä akkuvalmistajan ohjeita.
Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia lisävarusteita.

VAROITUS!

Akkulaturi on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan ilmastoitujen lyijy-/happoakkujen kanssa.

Akkuja ladattaessa muodostuu vetyä, joka saattaa aiheuttaa räjähdyksen.

Akkuja saa ladata vain hyvin ilmastoidussa tilassa.

Ladattavan akun välittömässä läheisyydessä ei saa olla avotulta tai kipinöitä.

Älä käytä vaurioitunutta akkulaturia. Älä koske vaurioituneisiin osiin.

Katkaise verkkojännite välittömästi, ja ota yhteys huoltohenkilökuntaan.

Akkulaturissa on jännite, joka saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja. Siksi laturin kuoren saa avata vain pätevä huoltoammattilainen.

Irrota akku ja verkkoliitäntä ennen laturin huoltoa, vianmäärittystä tai puhdistusta.

Akkulaturin saa liittää ainoastaan maadoitettuun seinäpistorasiaan.

Asennus

Asennuksen saa suorittaa vain pätevä asentaja.

Akkulaturi pitää asentaa sisälle kosteudelta suojattuun tilaan.

Sijoita akkulaturi siten, että laturin ilma voi kiertää vapaasti ilmanvaihtoaukoista.

Akkulaturi pitää asentaa siten, että laturin tuulettimet eivät imaise akun latauksessa muodostuneita kaasuja sisään.

Akkulaturi kiinnitetään seinään reikäkiinnityksen avulla **kuvan 1 mukaisesti**.

Akkulaturia valmistetaan eri verkkojännitteillä. Varmista, että asennuspaikan verkkojännite vastaa akkulaturin merkkikilvessä ilmoitettua jännitemerkintää.

Suositeltu verkkosulake on ilmoitettu akkulaturin merkkikilvessä.

Akkulaturi liitetään verkkojännitteeseen yhdistämällä pistokkeella varustettu kaapeli maadoitettuun seinäpistorasiaan tai liittämällä kaapeli turvakatkaisimeen.

Yhdistä akkulaturi **kuvien 2 – 3** mukaisesti akusta riippuen. Varmista oikea merkintä akkulaturin liitäntäkappaleesta.

Punainen kaapeli liitetään akun plusnapaan ja musta tai sininen kaapeli akun miinusnapaan.

Käyttö

Kaapeliliitännät ja ohjauspaneeli

Kaikki STC-laturit (katso kuva 4)

- | | |
|------------------------------------|----------------|
| 1. Ohjauspaneeli | 4. Virtakytkin |
| 2. Verkkokaapeli, jossa liittimet | 5. Valodiodit |
| 3. Akkukaapeli, jossa lataushanska | |

Lataaminen

VAROITUS!

Katkaise vaaratilanteessa verkkojännite välittömästi irrottamalla pistoke seinäpistorasiasta tai paina turvakatkaisinta.

Akun yhdistäminen

1. Laturin paneelissa olevan virtakytkimen pitää olla asennossa 0.
2. Varmista, ettei kaapeleissa tai liittimissä ole näkyviä vikoja.
3. Liitä akku akkulaturiin.
4. Käynnistä akkulaturi. Aseta paneelissa oleva virtakytkin asentoon 1. Ylempi valodiodi syttyy ja palaa keltaisena latauksen päävaiheen aikana. Kun jännite on 2,43 V/solu, akkulaturi siirtyy jälkilatausvaiheeseen, ja toinen keltainen valodiodi syttyy. Jälkilatausaika kestää noin 60 % päälatausvaiheen kestosta. Akkuun latautuu nyt ylläpitolataus.

5. Vihreä LED-valo syttyy, kun akku on latautunut täyteen. Akku siirtyy ylläpitolataukseen.

Huomio! Jos laturiin liitetään täyteen ladattu akku, vihreän valodiodin syttyminen kestää hetken. Aika voi vaihdella 0,5 – 1 tuntiin.

Akun irrottaminen

1. Aseta paneelissa oleva virtakytkin asentoon 0.
2. Irrota akku akkulaturista.

VAROITUS!

Katkaise akkulaturista virta ennen akun irrottamista. Jos akku irrotetaan latauksen aikana, lataushanskan liitäntäkohdat vaurioituvat ja saattaa syntyä kipinöintiä, joka voi aiheuttaa vetyräjähdys.

Huolto

Laitteen saa huoltaa vain pätevä ammattilainen.

Turvakatkaisu

Jos akun jännite ei ole noussut 2,43 V:iin/solu 10 tunnin latauksen jälkeen, akkulaturin virta katkeaa. Alempi punainen valodiodei syttyy ja ilmoittaa turvakatkaisusta.

Vianmääritys

Vianmäärityksen saa tehdä vain pätevä ammattilainen.

Ohjaimet

1. Varmista, että akku on ehjä, hyväkuntoinen ja akkulaturiin sopivaa tyyppiä.
2. Varmista, että akku on liitetty oikein, ja että mahdollinen akkusulake on ehjä.
3. Varmista, että verkkojännite on oikeanlainen, ja että kaikki sulakkeet ovat ehjiä.
4. Varmista, ettei kaapeleissa tai liittimissä ole näkyviä vikoja.

Kierrätys

Laturi pitää kierrättää metalli- ja elektroniikkajätteenä.

Batterieladegerät STC

Bedienungsanleitung

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Batterieladegerät benutzen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung so auf, daß sie für Personen, die dieses Batterieladegerät benutzen, immer verfügbar ist.

Allgemeines

Das Batterieladegerät STC ist ein automatisches, unreguliertes Batterieladegerät für Bleibatterien ohne Entlüftungsventile.

Der Phase des Ladeprozesses durch die LED-Anzeigen auf dem Batterieladegerät angezeigt.

Sicherheit

Das Batterieladegerät darf nur für den Betrieb in geschlossenen Räumen verwendet werden.

Beachten Sie die vom Batterie-Hersteller mitgelieferten Anweisungen zur Behandlung der Batterien.

Benutzen Sie nur vom Lieferanten empfohlene Ersatzteile.

WARNUNG!

Das Batterieladegerät darf nur für den Betrieb mit Bleibatterien ohne Entlüftungsventile verwendet werden.

Beim Laden der Batterien entsteht Wasserstoffgas, welches eine Explosion auslösen kann. Die Batterien sind daher in gut belüfteten Räumen zu laden.

Während des Ladens dürfen die Batterien nicht in unmittelbarer Nähe von offenem Feuer oder Funken gestellt werden.

Benutzen Sie das Batterieladegerät nicht, wenn es beschädigt ist. Berühren Sie keine beschädigten Teile. Schalten Sie die Stromversorgung unverzüglich ab und rufen Sie das Wartungspersonal.

Das Batterieladegerät arbeitet mit einer Spannung, die Personenschäden hervorrufen kann. Deshalb darf das Metallgehäuse nur von entsprechend zugelassenem Wartungspersonal geöffnet werden.

Klemmen Sie die Batterie ab und ziehen Sie den Stecker des Batterieladegerätes aus der Steckdose heraus, bevor Sie mit Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Batterieladegerät beginnen.

Das Batterieladegerät darf nur an geerdete Steckdosen angeschlossen werden.

Installation

Nur ein entsprechend bevollmächtigter Techniker darf die Installation ausführen.

Das Batterieladegerät muß in einem geschlossenen Raum mit Dampfsperre installiert werden.

Stellen Sie das Batterieladegerät so auf, daß die Luft frei durch die Lüftungsschlitze des Batterieladegerätes strömen kann.

Stellen Sie das Batterieladegerät so auf, dass die bei der Aufladung der Batterie entstehenden Gase nicht vom Ventilator des Batterieladegerätes angesaugt werden.

Das Batterieladegerät muß bei Montage an der Wand mit einer Bohrung, wie in Abbild 1 dargestellt angebracht werden.

Das Batterieladegerät wird in verschiedenen Nennspannungen geliefert. Überprüfen Sie die Nennspannung am Installationsort und vergleichen Sie diese mit der auf dem Typenschild angegebenen Nennspannung.

Die empfohlene Hauptsicherung wird auf dem Typenschild angegeben.

Das Batterieladegerät wird mit der Spannungsquelle mit einem Kabel mit Erdungskontakt verbunden.

Schließen Sie das Batterieladegerät wie in der Abbildung 2-3 angegeben an. Überprüfen Sie sorgfältig die Markierungen auf den Anschlußklemmen des Batterieladegerätes.

Das rote Kabel wird mit dem positiven Pol der Batterie verbunden und das schwarze oder blaue Kabel wird mit dem negativen Pol der Batterie verbunden.

Betrieb

Kabelverbindung und Bedienfeld

Alle STC-Batterieladegeräte (Siehe Abbildung 4)

- | | |
|-------------------------------------|-------------|
| 1. Bedienfeld | 4. Schalter |
| 2. Hauptkabel mit Stecker | 5. LEDs |
| 3. Batteriekabel mit Anschlußklemme | |

Laden

WARNUNG!

Im Falle von Gefahr, schalten Sie das Batterieladegerät durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose oder mit dem Hauptschalter ab.

Batterie anschließen

1. Kontrollieren Sie, ob das Batterieladegerät abgeschaltet ist. Der Schalter auf dem Bedienfeld muß sich in der 0-Position befinden.
2. Überprüfen Sie die Kabel und die Anschlußklemmen auf sichtbare Schäden.
3. Schließen Sie die Batterie an das Batterieladegerät an.
4. Schalten Sie das Batterieladegerät ein. Der Schalter auf dem Bedienfeld muß sich in der 1-Position befinden. Die obere LED-Anzeige leuchtet gelb während des Hauptladevorganges auf. Wenn die Spannung 2,43 V/Zelle erreicht hat, schaltet das Batterieladegerät in die Nachladung um und die andere gelbe LED-Anzeige leucht-

tet. Die Zeit für Nachladung beträgt ungefähr 60 % der Zeit der Hauptladung.

5. Die grüne LED-Anzeige leuchtet, wenn die Batterie voll aufgeladen ist. Das Batterieladegerät wechselt danach in Wartungsladen.

Anmerkung! Die grüne LED leuchtet nicht sofort auf, wenn eine vollgeladene Batterie angeschlossen wird. Dieses kann zwischen 0,5 und 1 Stunde dauern.

Batterie abklemmen

1. Schalten Sie das Batterieladegerät ab. Der Schalter auf dem Bedienfeld muß sich in der 0-Position befinden.
2. Klemmen Sie die Batterie vom das Batterieladegerät ab.

WARNUNG!

Das Batterieladegerät muß ausgeschaltet sein, wenn eine Batterie abgeklemmt wird.

Sollte die Batterie während eines Ladevorganges abgeklemmt werden, wird die Anschlußklemme beschädigt und Funken können eine Wasserstoffgas-Explosion verursachen.

Wartung

Darf nur von geschultem Personal durchgeführt werden.

Sicherheits-Abschaltung

Wenn die Batterie-Spannung keine 2,43 V/Zelle nach einer Ladezeit von 10 Stunden erreicht, schaltet sich das Batterieladegerät ab. Die untere rote LED-Anzeige zeigt an, daß sich das Batterieladegerät aus Sicherheitsgründen abgeschaltet hat.

Lösung von Problemen

Darf nur von geschultem Personal durchgeführt werden.

Kontrollen

1. Kontrollen Sie, ob die Batterie ohne Defekte ist, sich in gutem Zustand befindet und der richtige Typ ist, um an dieses Batterieladegerät angeschlossen zu werden.
2. Kontrollieren Sie, ob die Batterie richtig angeschlossen ist und die Sicherung der Batterie, sofern vorhanden, in Ordnung ist.
3. Überprüfen Sie, ob die Nennspannung die richtige ist und alle Sicherungen in Ordnung sind.
4. Überprüfen Sie die Kabel und die Anschlußklemmen auf sichtbare Schäden.

Entsorgung

Es ist möglich, das Batterieladegerät als Metall- und Elektronik-Schrott zu entsorgen.

Batterijlader STC

Bedieningsinstructies

Lees deze bedieningsinstructies aandachtig door voor u begint met het gebruik maken van de batterijlader. Sla de bedieningsinstructies ergens op zodat ze altijd beschikbaar zijn voor de persoon die de batterijlader gebruikt.

Algemeen

De batterijlader STC is een automatische, ongereguleerde Wa lader bedoeld voor vrij geventileerde lood/zuur batterijen.

Het ladingsproces wordt vertoond met LED's op het paneel van de lader.

Veiligheid

De batterijlader is alleen voor gebruik binnen.

Volg de instructies op voor het behandelen van batterijen die verstrekt zijn door de batterij fabrikant.

Gebruik alleen reserve onderdelen die aanbevolen worden door de leverancier.

WAARSCHUWING!

De batterijlader is alleen bedoeld voor gebruik met vrij geventileerde lood/zuur batterijen.

Waterstof gas wordt gegenereerd gedurende het laden van de batterijen, en dit kan een explosie veroorzaken. Batterijen zouden alleen geladen moeten worden in goed geventileerde ruimtes.

Gedurende het laden mogen de batterijen niet geplaatst worden in de nabijheid van open vuur of vonken.

Gebruik de batterijlader niet als die beschadigd is. Raak geen beschadigde onderdelen aan. Schakel de hoofdspanning onmiddellijk uit en zend voor service personeel.

De batterijlader heeft een spanning dat persoonlijk letsel kan veroorzaken, dus, de metalen behuizing mag alleen geopend worden door geautoriseerd service personeel.

Ontkoppel de batterij en stroom toevoer alvorens onderhoud uit te voeren, of the batterijlader te reinigen.

De batterijlader mag alleen aangesloten worden op een stekker met aardleiding.

Installatie

Alleen een geautoriseerde installatie ingenieur mag de installatie verrichten.

De batterijlader zou binnen moeten worden geïnstalleerd in een ruimte met een damp blokkering. Plaats de batterijlader dusdanig dat er vrije lucht circulatie is doorheen de ventilatie openingen van de batterijlader.

Installeer de batterijlader op dusdanige wijze dat de gassen veroorzaakt door het laden niet worden opgezogen door de ventilatoren van de batterijlader.

Batterijladers voor monteren op een muur zijn voorzien met openingen, zie de illustratie (**figuur1**).

De batterijlader wordt geproduceerd in verschillende hoofdspanning variaties. Controleer of de stroomtoevoer op de plaats van installatie voldoet aan de spanning, volgens de informatie op de spanningsplaat van de batterijlader.

De aanbevolen hoofdzekering is gespecificeerd op de spanningsplaat van de batterijlader. De batterijlader is verbonden met de hoofdspanning via een kabel met een stekker aan een stopcontact met aardleiding.

Verbind de batterijlader zoals illustratie (**figuur 2-3**). Kijk de markering van de polen van de batterij zorgvuldig na.

De rode kabel wordt verbonden met de positieve pool van de batterij en de zwarte of blauwe kabel met de negatieve pool van de batterij.

Werking

Kabel verbindingen en controle paneel

Alle STC laders (zie figuur 4)

- | | |
|---------------------------------|---------------|
| 1. Controle paneel. | 4. Schakelaar |
| 2. Hoofdkabel met adaptor | 5. LED's |
| 3. Batterij kabel en verbinding | |

Laden

WAARSCHUWING!

In geval van gevaar, ontkoppel de hoofdspanning door de stekker uit de stekkerdoos te nemen of door de veiligheidsschakelaar uit te schakelen.

Een batterij aankoppelen

1. Controleer of de batterijlader is uitgeschakeld. De schakelaar op het paneel zou in de 0-positie moeten staan
 2. Controleer de bedrading en adaptor om te verzekeren dat er geen zichtbare schade is.
 3. Koppel de batterij aan de batterijlader
 4. Start de batterijlader door de schakelaar op het paneel in de 1-positie te zetten De bovenste LED lichten zijn geel gedurende de hoofdladings fase. Wanneer de spanning 2.43 V/cell heeft bereikt, gaat de batterijlader over tot extra lading en de andere gele LED's lichten op. De duur voor extra lading is ongeveer 60% van de hoofdlading.
-

5. Groen LED licht wordt vertoond wanneer de batterij volledig geladen is. De batterijlader schakelt over naar onderhouden lading.

NOTA! Het groene LED zal niet onmiddellijk oplichten wanneer een volle batterij wordt verbonden. Het kan van 0,5 tot 1 uur duren.

Een batterij ontkoppelen

1. Schakel de batterijlader uit. Plaats de schakelaar op het paneel in de 0-positie
2. Ontkoppel de batterij van de batterijlader

WAARSCHUWING!

De batterijlader zou moeten uitgeschakeld zijn wanneer u een batterij ontkoppeld.

Als de batterij ontkoppeld wordt gedurende het laden, zullen de contacten in de ladingsverbinding beschadigd worden en kunnen er vonken ontstaan die een waterstof gas explosie kunnen veroorzaken.

Onderhoud

Mag alleen gedaan worden door gekwalificeerd personeel.

Veiligheids shut-off

Als de spanning van de batterij 2.43 v/cell bereikt binnen 10 uur lading, wordt de batterijlader uitgeschakeld. Het LED licht beneden wordt rood om aan te geven dat de veiligheids shut-off in werking is getreden.

Oplossen van problemen

Mag alleen gedaan worden door gekwalificeerd personeel.

Controles

1. Controleer of de batterij geen beschadigingen heeft, in goede staat is en het correcte type voor de batterijlader is.
2. Controleer of de batterij correct is gekoppeld en dat de zekering van de batterij, als die er is, in goede staat is.
3. Controleer of de hoofdspanning correct is en dat alle zekeringen in goede staat zijn
4. Controleer de bedrading en adaptor om er zeker van te zijn dat er geen zichtbare schade is

Recyclage

Het zou mogelijk moeten zijn om de batterijlader te recyclen als metaal en elektronisch afval.

Chargeur de batterie STC

Mode d'emploi

Lisez le mode d'emploi avec soin avant d'utiliser ce chargeur de batterie. Conservez ce mode d'emploi afin qu'il soit toujours à disposition de la personne qui utilisera ce chargeur de batterie.

Généralités

Le chargeur de batterie STC est un chargeur Wa non régulé et automatique à destination des batteries plomb/acide à événements libres.

Le processus de chargement est affiché au moyen de DELs sur le panneau du chargeur.

Sécurité

Le chargeur de batterie convient uniquement à une utilisation en intérieur. Suivez le mode d'emploi pour la manipulation des batteries fournies par le constructeur de batteries.

Utilisez uniquement les pièces de rechanges recommandées par votre fournisseur.

ATTENTION !

Le chargeur de batterie convient uniquement pour les batteries plomb/acide à événements libres.

Du gaz hydrogène est généré lors du chargement de batterie, ceci peut causer une explosion. Chargez vos batteries uniquement dans un endroit bien aéré.

Lors du chargement, évitez de placer vos batteries à proximité de flammes nues ou d'étincelles.

N'utilisez pas votre chargeur de batterie s'il est endommagé. Ne touchez pas les composants endommagés. Débranchez votre appareil et adressez vous à un professionnel de service.

La tension produite par le chargeur de batterie peut être cause de blessures corporelles. Par conséquent, le boîtier en métal ne peut être ouvert que par un professionnel de service compétent.

Déconnectez la batterie et la source de courant avant de procéder à l'entretien ou au nettoyage du chargeur de batterie

Le chargeur de batterie doit être obligatoirement connecté à une prise au mur reliée à la terre.

Installation

L'installation ne peut être effectuée que par un ingénieur d'installation compétent

Le chargeur de batterie doit être installé à l'intérieur dans un espace avec un écran pare-vapeur.

Installez le chargeur de batterie de façon à ce que les gaz émanant du chargeur ne soient pas aspirés par les ventilateurs du chargeur.

Placez le chargeur de batterie dans un endroit où l'air circulera librement à travers les événements du chargeur de batterie. Les chargeurs de batterie pour montage mural sont munis d'orifices, comme montré sur l'illustration (**figure 1**).

Le chargeur de batterie est produit pour diverses variations de tension. Vérifiez que la source de courant à l'endroit où l'installation se déroule soit compatible avec la tension assignée en conformité avec les informations qui figurent sur la plaque signalétique du chargeur de batterie.

Le fusible de secteur recommandé figure sur la plaque signalétique du chargeur de batterie. Le chargeur de batterie est branché sur secteur par un câble dont la fiche murale est reliée au sol.

Branchez le chargeur de batterie comme indiqué sur l'illustration (**figure 2-3**). Prenez soin de vérifier les indications de blocs de sortie du chargeur de batterie.

Le câble rouge se branche au pôle positif de la batterie et le câble noir ou bleu se branche sur le pôle négatif de la batterie.

Mode opératoire

Branchements des câbles et panneau de contrôle

Tous les chargeurs STC (see figure 4)

- | | |
|--|----------------|
| 1. Panneau de contrôle | 4. Commutateur |
| 2. Câble du secteur avec adaptateur | 5. LEDs |
| 3. Câble de batterie et gant de chargement | |

Chargement

ATTENTION !

En cas de danger, débranchez la prise de secteur en tirant sur la fiche ou en déconnectant le commutateur de sécurité

Branchement de la batterie

- Vérifiez que le chargeur de batterie n'est pas connecté. Le commutateur du panneau doit être en position 0.
- Vérifiez les connexions et l'adaptateur pour vous assurer qu'il n'y ait pas de lésions visibles.
- Connectez la batterie au chargeur de batterie.
- Allumez le chargeur de batterie. Réglez le commutateur du panneau sur la position 1. La diode DEL supérieure s'allume et brille d'une lumière jaune durant la phase de chargement principale. Lorsque la tension atteint 2.43 V/cell, le chargeur de batterie

passer en mode de chargement supplémentaire et l'autre diode DEL jaune s'allume. La durée de chargement supplémentaire est d'environ 60% du temps de chargement principal.

5. Une diode DEL verte s'allume lorsque la batterie est entièrement chargée. La batterie passe alors en mode chargement d'entretien.

Notez que la diode DEL verte ne s'allumera pas immédiatement si vous branchez une batterie entièrement chargée. Cela varie de 0,5 à 1 heure.

Débranchement d'une batterie

1. Déconnectez le chargeur de batterie. Réglez le commutateur du panneau sur la position 0.
2. Déconnectez la batterie du chargeur de batterie.

ATTENTION !

Le chargeur de batterie doit être déconnecté lorsque vous le débranchez.

Si la batterie est débranchée lors d'une charge en continu, les contacts du gant de chargement seront endommagés et il se formera des étincelles qui pourront causer une explosion de gaz hydrogène.

Entretien

Doit être effectué uniquement par un professionnel qualifié

Dispositif d'arrêt automatique de sécurité

Si la tension de la batterie n'atteint pas 2.43 V/cell au bout de 10 heures de charge, le chargeur de batterie est déconnecté. La diode DEL rouge s'allume indiquant une procédure d'arrêt automatique de sécurité.

Dépannage

Doit être effectué uniquement par un professionnel qualifié

Vérifications

1. Vérifiez que la batterie ne comporte aucun défaut, est en bon état et convient parfaitement au chargeur de batterie.
2. Vérifiez que la batterie est connectée correctement et que le fusible de la batterie, s'il y a, est entier.
3. Vérifiez que la tension de secteur est correcte et que tous les fusibles sont entiers.
4. Vérifiez les connexions et l'adaptateur pour vous assurer qu'il n'y ait pas de lésions visibles.

Recyclage

Il doit être possible de recycler le chargeur de batterie en débris métalliques et électroniques.

Cargador de Baterías STC

Instrucciones de uso

Lea atentamente las siguientes instrucciones antes de comenzar a utilizar el cargador de baterías. Conserve las instrucciones para que el usuario del cargador las tenga siempre a mano.

General

El cargador de baterías STC es un cargador Wa automático, no regulado destinado a ser utilizado con baterías de ácido/ plomo ventiladas libremente.

El proceso de carga se muestra a través de diodos electros luminiscentes (LEDs) en el panel del cargador.

Seguridad

El cargador de baterías está diseñado para ser utilizado bajo techo solamente. Siga las instrucciones sobre el manejo de las baterías provistas por el fabricante. Utilice solamente los repuestos recomendados por el proveedor.

¡ADVERTENCIA!

El cargador de baterías está diseñado para cargar sólo baterías de ácido/ plomo ventiladas libremente.

Al cargar baterías se genera gas hidrógeno, lo cual puede provocar una explosión. Las baterías solo se deben cargar en lugares con buena ventilación.

Durante la carga, las baterías no se deben ubicar cerca de fuego ni de chispas. No utilice el cargador de baterías si éste se encuentra dañado. No toque componentes dañados. Apague inmediatamente la tensión eléctrica y contáctese con el personal de servicio técnico.

El cargador de baterías posee un voltaje que puede ocasionar daños a la integridad física. Por lo tanto, sólo el personal de servicio técnico autorizado puede abrir la cubierta metálica.

Desconecte la batería y la fuente de alimentación antes de llevar a cabo el mantenimiento o la limpieza del cargador de baterías.

El cargador de baterías sólo debe ser conectado a una toma de pared con descarga a tierra.

Instalación

Sólo un Ingeniero de instalación autorizado puede llevar a cabo la instalación.

El cargador de baterías debe ser instalado bajo techo con una barrera de vapor.

Instale el cargador de baterías para que los gases emitidos durante el proceso de carga no sean arrastrados hacia el interior por los ventiladores del cargador.

Coloque el cargador de modo que haya libre circulación de aire a través de las aberturas de ventilación ubicadas en dicho artefacto. Los cargadores de baterías para montaje sobre pared se instalan utilizando perforadora según la ilustración (**figura 1**).

El cargador de baterías se fabrica en diferentes variaciones de voltaje de alimentación. Controle que la fuente de alimentación del lugar donde se lleva a cabo la instalación coincida con el voltaje nominal de acuerdo a la información suministrada en la placa de valores nominales del cargador de baterías.

El fusible de alimentación eléctrica recomendado se especifica en la placa de valores nominales del cargador de baterías. El cargador de baterías se conecta al voltaje de la red eléctrica mediante un cable con un enchufe en su extremo que se inserta en una toma de pared con descarga a tierra.

Conecte el cargador de baterías según la ilustración (**figuras 2-3**). Controle cuidadosamente la indicación en los bloques de conexión del cargador de baterías.

El cable de color rojo se conecta al polo positivo de la batería y el de color azul o negro se conecta al polo negativo de la misma.

Funcionamiento

Conexión de los cables y panel de control

Todos los cargadores STC (ver figura 4)

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. Panel de control | 4. Interruptor |
| 2. Cable eléctrico con adaptador | 5. LEDs (Diodos electroluminiscentes) |
| 3. Cable de la batería y compartimento de carga | |

Carga

¡ADVERTENCIA!

En caso de peligro, desconecte el voltaje de la red eléctrica quitando el enchufe de la toma de pared o desactivando el interruptor de seguridad.

Conectar una batería

1. Controle que el cargador de baterías esté apagado. El interruptor del panel debe estar en posición 0.
2. Controle el cable y el adaptador para verificar que no haya daño visible.
3. Conecte la batería al cargador de baterías.
4. Encienda el cargador de baterías. Coloque el interruptor del panel en posición 1. El LED superior se enciende y emite una luz de color amarillo durante la fase principal de carga. Cuando el voltaje alcanzó los 2,43 voltios por celda, el cargador de baterías pasa a la fase de carga adicional y se enciende el otro LED amarillo. El tiempo que dura la carga adicional es equivalente, aproximadamente, al 60% del tiempo de carga principal.

- Un LED verde se encenderá cuando la batería esté completamente cargada. La batería pasará a la fase de carga de mantenimiento.

¡Cuidado! El LED verde no se encenderá inmediatamente si una batería con carga completa se encuentra conectada. Este lapso de tiempo puede variar entre 0,5 y 1 hora.

Desconectar una batería

- Apague el cargador de baterías. Coloque el interruptor del panel en posición 0.
- Desconecte la batería del cargador de baterías.

¡ADVERTENCIA!

El cargador de baterías debe estar apagado al desconectar la batería.

Si la batería es desconectada durante un proceso de carga, los contactos en el compartimento de carga resultarán dañados y se pueden originar chispas causando una explosión debido al gas hidrógeno.

Mantenimiento

Sólo puede ser efectuado por personal calificado.

Corte de seguridad

Si el voltaje de la batería no alcanza los 2,43 voltios por celda luego de 10 horas de carga, el cargador se apagará. El LED de color rojo inferior se encenderá para indicar el corte de seguridad.

Solución de problemas

Sólo puede ser efectuada por personal calificado.

Controles

- Controle que la batería no tenga defectos y se encuentre en buenas condiciones y que sea del tipo correcto para el cargador.
- Controle que la batería se encuentre correctamente conectada y que el fusible de la batería, de haber alguno, esté completo.
- Controle que el voltaje de la red eléctrica sea el correcto y que todos los fusibles estén completos.
- Controle el cable y el adaptador para comprobar que no haya daños visibles.

Reciclado

Debería ser posible reciclar el cargador de batería como metal y en forma de chatarra electrónica.

Carregador de baterias STC

Instrucções de utilização

Leia atentamente estas instruções de uso antes de utilizar o carregador de bateria. Guarde estas instruções para que estejam sempre disponíveis para a pessoa que usar o carregador de bateria.

Geral

O carregador de bateria STC é um automático, carregador não regulado. Foi fabricado para carregamento de baterias de chumbo de ventilação livre ou reguladas por válvulas.

O processo de carga é mostrado com LEDs no painel do carregador de bateria.

Segurança

O carregador de bateria é fabricado somente para uso interno.

Siga as instruções de utilização das baterias fornecidas pelo fabricante das baterias.

Use somente peças sobressalentes recomendadas pelo fornecedor.

CUIDADO!

O carregador de bateria é somente fabricado para carregamento de baterias de chumbo de ventilação livre ou reguladas por válvulas.

O gás hidrogénio é gerado quando se carregam as baterias, o que pode causar explosões. As baterias devem ser carregadas somente em locais bem ventilados.

Durante o carregamento, as baterias não devem ser colocadas na proximidade de fogo ou de faíscas.

Não use o carregador caso esteja danificado. Não toque nos componentes danificados. Desligue a alimentação de voltagem imediatamente e solicite os serviços de técnicos autorizados.

O carregador de baterias tem uma voltagem que pode causar ferimentos. Portanto, a cobertura metálica só deverá ser aberta por técnicos autorizados.

Desligue a bateria e a energia eléctrica antes de efectuar a manutenção ou a limpeza do carregador de bateria.

O carregador de baterias deve ser ligado somente a uma tomada de parede com ligação à terra.

Instalação

Somente um engenheiro autorizado pode efectuar a instalação.

O carregador de bateria deve ser instalado somente para uso interno em um espaço com barreira de vapor. Posicione o carregador de maneira que haja circulação de ar para refrigeração das flanges do carregador de baterias.

Instalar o carregador de bateria de maneira a que os gases da carga não sejam sugados pelas ventoinhas do carregador.

Carregador de baterias para montagem em parede são instalados com perfuração conforme ilustração **(ilustração 1)**.

O carregador de baterias é fabricado em diferentes variações de voltagem. Verifique que a fonte de energia no local da instalação é a indicada para os níveis de voltagem, de acordo com as informações constantes na placa do carregador de bateria.

O fusível de energia recomendado é especificado na placa de informações.

O carregador de baterias deve ser ligado somente a uma tomada de parede com ligação à terra.

Ligue o carregador de bateria conforme a ilustração **(ilustração 2-3)**. Verifique com cuidado as marcações nos terminais de saída do carregador de bateria.

O cabo vermelho é ligado ao pólo positivo da bateria e os cabos pretos ou azuis, são ligados ao pólo negativo da bateria.

Operação

Cabo de alimentação e painel de controlo

Todos os carregadores de STC (veja a ilustração 4)

- | | |
|--------------------------------------|----------------|
| 1. Painel de controlo | 4. Interruptor |
| 2. Cabo de alimentação com adaptador | 5. LEDs |
| 3. Cabo de bateria e luva de carga | |

Carregamento

CUIDADO!

Em caso de perigo, desligue os alimentadores de voltagem, retirando a ficha da tomada de parede ou desligue o interruptor de segurança.

Ligando da bateria

1. Verifique se o carregador de bateria está desligado. O interruptor no painel deverá estar em posição 0.
2. Verifique a cablagem e o adaptador para se assegurar que não existem danos visíveis.
3. Ligue a bateria ao carregador.
4. Ligue o carregador de bateria. Insira a ficha na tomada da parede na posição 1. A luz do LED amarela irá acender e permanecer durante a fase da carga de alimentação. Quando a voltagem atingir 2.43 V/cell, o carregador irá para a carga adicional e outra luz do LED permanecerá amarela. O tempo que dura a carga adicional é equivalente aproximadamente 60% do tempo da carga de alimentação.

5. Um LED verde é mostrado quando a bateria estiver totalmente carregada. A bateria passa para carregamento de manutenção.

NOTA! O LED verde não vai acender imediatamente caso seja ligada uma bateria totalmente carregada. Este tempo irá variar entre 0,5 e 1 hora.

Desligando a bateria

1. Desligue o carregador de bateria. Insira a ficha na tomada da parede na posição 0.
2. Desligue a bateria do carregador.

CUIDADO!

O carregador de bateria deve ser desligado quando desligar a bateria.

Se a bateria for desligada durante um carregamento, os contactos na luva de carga serão danificados e pode ocorrer formação de faíscas, causando uma explosão de gás hidrogénio.

Manutenção

Somente um engenheiro autorizado, pode efectuar a manutenção do carregador de bateria.

Desligamento de segurança

Caso a voltagem da bateria não atinja 2.43 V/cell depois de 10 horas de carregamento, o carregador de bateria é desligado. A luz do LED vermelho acesa muito baixa indica o desligamento.

Resolução de problemas

Somente um engenheiro autorizado, pode efectuar a manutenção do carregador de bateria.

Verificações

1. Verifique que a bateria está livre de defeitos, em boas condições e seja do tipo correcto para o carregador de bateria.
2. Verifique que a bateria está correctamente ligada e que o fusível da bateria, caso haja, está completo.
3. Verifique se o alimentador de voltagem está correcto e que todos fusíveis estão inteiros.
4. Verifique a cablagem e o adaptador para se assegurar que não existem danos visíveis.

Reciclagem

Deverá ser possível reciclar o carregador de bateria como peças metálicas e electrónicas.

Caricabatteria per STC

Istruzioni operative

Leggere attentamente queste istruzioni operative prima di iniziare ad usare il caricabatteria. Conservate le istruzioni operative in modo che esse siano sempre disponibili per la persona che utilizza il caricabatteria.

Generale

Il caricabatteria STC è un ricaricatore automatico, non regolato, inteso per batterie al piombo/acido a libera ventilazione.

Il processo di carica è mostrato dai LED sul pannello del caricatore.

Sicurezza

Il caricabatteria è inteso per il solo uso al chiuso.

Seguite le istruzioni per la manipolazione delle batterie, fornite dal produttore delle batterie.

Utilizzate solo parti di ricambio raccomandate dal fornitore.

AVVERTENZA!

Il caricabatteria è inteso solo per batterie al piombo/acido a libera ventilazione. Durante la carica delle batterie viene generato del gas idrogeno, che può causare un'esplosione. Le batterie dovrebbero essere caricate solo in luoghi ben ventilati.

Durante la carica, le batterie non devono essere posizionate in prossimità di un fuoco acceso o di scintille.

Non utilizzate il caricabatteria se è danneggiato. Non toccate i componenti danneggiati. Staccate immediatamente la corrente e chiamate il personale di servizio.

Il caricabatteria ha un voltaggio che può causare danni alla persona. Quindi, la custodia metallica dovrebbe essere aperta solo da personale di servizio autorizzato.

Sconnettete la batteria e la fornitura di corrente prima di svolgere la manutenzione o la pulizia del caricabatteria.

Il caricabatteria deve essere collegato solo a una presa di corrente da muro a terra.

Installazione

Solo un ingegnere autorizzato per l'installazione può svolgere l'installazione.

Il caricabatteria dovrebbe essere installato al chiuso in uno spazio con una barriera al vapore. Posizionate il caricabatteria in modo che ci sia una libera circolazione d'aria attraverso le aperture per la ventilazione del caricabatteria.

Il caricabatteria deve essere installato in modo che i gas sprigionati dalla carica non vengano risucchiati dalle ventole del caricatore.

Caricabatteria per supporti a muro sono installati con perforatori, come nell'illustrazione (figura 1).

Il caricabatteria è prodotto in diverse variazioni di voltaggio. Controllate che la fornitura di corrente per l'installazione sia adeguata alla quantità di voltaggio, secondo l'informazione posta sulla piastra di valutazione del caricabatteria.

Il fusibile di protezione raccomandato è specificato sulla targa con i dati del caricabatteria. Il caricabatteria è connesso all'alimentazione elettrica via cavo con una spina ad una presa di terra.

Connettete il caricabatteria come nell'illustrazione (figure 2-3). Controllate attentamente la marcatura sui blocchi terminali del caricabatteria.

Il cavo rosso è connesso al polo positivo della batteria ed il cavo nero o blu è connesso al polo negativo della batteria.

Operazioni

Connessioni del cavo e pannello di controllo

Tutti i caricatori STC (vedi figura 4)

- | | |
|--|-----------------|
| 1. Pannello di controllo | 4. Interruttore |
| 2. Collegamento all'alimentazione elettrica con adattatore | 5. LED |
| 3. Cavo della batteria e presa di carica a innesto | |

Carica

AVVERTENZA!

In caso di pericolo, sconnettete l'alimentazione elettrica togliendo la spina dalla presa di terra o staccando l'interruttore di sicurezza.

Connessione di una batteria

1. Controllate che il caricabatteria sia spento. Il pulsante sul pannello dovrebbe essere nella posizione 0.
2. Controllate i cavi e l'adattatore per assicurarvi che non ci siano danni visibili.
3. Connettete la batteria al caricabatteria.
4. Attivate il caricabatteria. Mettete l'interruttore sul pannello nella posizione 1. Il LED in alto si accende e lampeggia con una luce gialla durante la fase di ricarica. Quando il voltaggio ha raggiunto 2.43 V/cella, il caricabatteria prosegue con la carica aggiuntiva e si accende l'altro LED giallo. Il tempo per la carica aggiuntiva è approssimativamente del 60% del tempo totale di ricarica.

5. Quando la batteria è caricata completamente appare un LED verde. La batteria passa alla carica di manutenzione.

Attenzione! Il LED verde non si accenderà immediatamente se viene connessa una batteria completamente caricata. Questo tempo può variare da 0,5 a 1 ore.

Sconnessione di una batteria

1. Spegnete il caricabatteria. Mettete l'interruttore sul pannello nella posizione 0.
2. Sconnetteste la batteria dal caricabatteria.

AVVERTENZA!

Il caricabatteria dovrebbe essere spento quando sconnettete la batteria.

Se la batteria viene sconnessa durante una carica in corso, i contatti nella presa di carica a innesto verranno danneggiati e può svilupparsi la formazione di scintille che possono causare un'esplosione del gas idrogeno.

Manutenzione

Funzioni eseguite esclusivamente da personale qualificato.

Spegnimento di sicurezza

Se il voltaggio della batteria non raggiunge 2.43 v/cella dopo dieci ore di carica, il caricabatteria si spegne. Il LED rosso in basso si accende indicando lo spegnimento di sicurezza.

Risoluzione dei problemi

Funzioni eseguite esclusivamente da personale qualificato.

Controlli

1. Controllate che la batteria non abbia difetti, sia in buone condizioni e che sia del tipo giusto per il caricabatteria.
2. Controllate che la batteria sia connessa correttamente e che il fusibile della batteria, se presente, sia integro.
3. Controllate che l'alimentazione elettrica sia corretta e che tutti i fusibili siano integri.
4. Controllate i cavi e l'adattatore per assicurarvi che non ci siano danni visibili.

Riciclaggio

Dovrebbe essere possibile riciclare il caricabatteria nella categoria rifiuti metallici o elettronici.

Φορτιστής STC

Εγχειρίδιο χρήστη

Πριν να χρησιμοποιήσετε το φορτιστή μπαταρίας, διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες χρήσης.

Κρατήστε τις οδηγίες χρήσης σε ένα ασφαλές μέρος, ώστε να είναι πάντα διαθέσιμες στο χρήστη του φορτιστή μπαταρίας.

Γενικά

Ο φορτιστής μπαταρίας STC είναι ένας αυτόματος, μη ρυθμιζόμενος φορτιστής Wa που προορίζεται για τη φόρτιση μπαταριών μολύβδου/οξέος με βαλβίδα εξαερισμού ή χωρίς.

Η διαδικασία φόρτισης περιγράφεται μέσω των φωτοδιόδων στο ταμπλό του φορτιστή μπαταρίας.

Ασφάλεια

Ο φορτιστής μπαταρίας προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικό χώρο. Ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες του κατασκευαστή της μπαταρίας σχετικά με το χειρισμό της μπαταρίας.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο φορτιστής μπαταρίας προορίζεται αποκλειστικά για χρήση με μπαταρίες μολύβδου/ οξέος χωρίς βαλβίδα εξαερισμού.

Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας σχηματίζονται αέρια υδρογόνου που ενδέχεται να προκαλέσουν έκρηξη.

Η φόρτιση μπαταριών πρέπει να γίνεται μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο. Μην πλησιάζετε ανοιχτή φλόγα κοντά στη μπαταρία που φορτίζει.

Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή αν εμφανίζει βλάβες. Μην αγγίζετε τα τμήματα που εμφανίζουν βλάβες.

Διακόψτε αμέσως την τροφοδοσία ρεύματος και επικοινωνήστε με το προσωπικό σέρβις.

Ο φορτιστής περιέχει τάση που μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό. Για το λόγο αυτό, το περίβλημα επιτρέπεται να ανοιχτεί μόνο από το εξουσιοδοτημένο προσωπικό σέρβις.

Αποσυνδέετε τη μπαταρία και το βύσμα τροφοδοσίας όταν διεξάγετε εργασίες συντήρησης, διάγνωσης βλάβης ή καθαρισμού.

Ο φορτιστής μπαταρίας πρέπει να συνδέεται μόνο σε γειωμένη πρίζα τοίχου.

Εγκατάσταση

Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται μόνο από το εξουσιοδοτημένο προσωπικό σέρβις.

Ο φορτιστής μπαταρίας προορίζεται για εγκατάσταση σε εσωτερικό χώρο που προστατεύεται από την υγρασία.

Τοποθετήστε το φορτιστή μπαταρίας με τρόπο τέτοιο, ώστε να γίνεται ελεύθερη κυκλοφορία αέρος διαμέσου των οπών εξαερισμού του φορτιστή.

Ο φορτιστής μπαταρίας πρέπει να συναρμολογείται με τρόπο έτσι ώστε τα αέρια από τη φόρτιση της μπαταρίας να μην αναρροφούνται από τους ανεμιστήρες του φορτιστή.

Ο φορτιστής μπαταρίας για ανάρτηση στον τοίχο τοποθετείται με την ειδική βάση τοίχου **σύμφωνα με την εικόνα 1.**

Ο φορτιστής μπαταρίας κατασκευάζεται με διαφορετικές προδιαγραφές τάσης. Ελέγξτε ότι η τάση του χώρου εγκατάστασης συμπίπτει με την σήμανση τάσης του φορτιστή, ανατρέχοντας στην ετικέτα χαρακτηριστικών του φορτιστή.

Η συνιστώμενη ασφάλεια δικτύου αναφέρεται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του φορτιστή.

Ο φορτιστής μπαταρίας συνδέεται στο δίκτυο μέσω καλωδίου με βύσμα στη γειωμένη πρίζα τοίχου ή μέσω καλωδίου σε διακόπτη ασφαλείας.

Συνδέστε το φορτιστή σύμφωνα με τις **εικόνες 2-3** αναλόγως το φορτιστή. Ελέγξτε προσεκτικά τα χαρακτηριστικά του φορτιστή στα σημεία σύνδεσης.

Το κόκκινο καλώδιο συνδέεται με το θετικό πόλο της μπαταρίας και το μαύρο ή μπλε καλώδιο συνδέεται με τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.

Χειρισμός

Συνδέσεις καλωδίων και ταμπλό χειρισμού

Όλοι οι φορτιστές της σειράς STC (βλέπε εικόνα 4)

- | | |
|--|---------------|
| 1. Ταμπλό χειρισμού | 4. Διακόπτης |
| 2. Καλώδιο δικτύου με προσαρμογέα | 5. Φωτοδίοδοι |
| 3. Καλώδιο μπαταρίας με ακροδέκτη φόρτισης | |

Φόρτιση

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, διακόψτε την τροφοδοσία αποσυνδέοντας το βύσμα από την πρίζα ή από το διακόπτη ασφαλείας.

Σύνδεση μπαταρίας

1. Ο διακόπτης στο ταμπλό του φορτιστή πρέπει να βρίσκεται στη θέση 0.
2. Ελέγξτε την καλωδίωση και τον προσαρμογέα για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ορατές βλάβες.
3. Συνδέστε τη μπαταρία στο φορτιστή.
4. Ανοίξτε το φορτιστή. Ρυθμίστε το διακόπτη στη θέση 1. Η άνω φωτοδίοδος πρέπει να ανάψει κίτρινη κατά τη βασική διαδικασία φόρτισης. Όταν η τάση είναι 2,43 V/κυψέλη, ο φορτιστής θα περάσει στη δευτερεύουσα διαδικασία φόρτισης και θα

- ανάψει η άλλη κίτρινη φωτοδίοδος. Ο χρόνος διάρκειας της δευτερεύουσας διαδικασίας φόρτισης είναι περίπου 60% της κύριας διαδικασίας φόρτισης
5. Όταν η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως, η φωτοδίοδος θα γίνει πράσινη. Η μπαταρία περνάει σε φάση φόρτισης συντήρησης.

Προσοχή! Αν μία πλήρως φορτισμένη μπαταρία συνδεθεί στο φορτιστή, θα περάσει ορισμένο διάστημα, μέχρι να ανάψει πράσινη η φωτοδίοδος. Το διάστημα αυτό μπορεί να είναι από 0,5 έως 1 ώρα.

Αποσύνδεση μπαταρίας

1. Ρυθμίστε το διακόπτη του ταμπλό στη θέση 0.
2. Αποσυνδέστε τη μπαταρία από το φορτιστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο φορτιστής μπαταρίας πρέπει να είναι κλειστός όταν γίνεται αποσύνδεση της μπαταρίας. Αν η μπαταρία συνδεθεί σε ενεργό φορτιστή, ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στις επαφές και να προκληθεί σπινθηρισμός, ο οποίος μπορεί να προκαλέσει έκρηξη.

Συντήρηση

Πρέπει να γίνεται μόνο από το εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

Διακοπή λειτουργίας ασφαλείας

Αν η τάση της μπαταρίας δεν φτάσει στο επίπεδο των 2,43 V/ κυψέλη, έπειτα από 10 ώρες φόρτισης ο φορτιστής θα απενεργοποιηθεί.

Η κάτω κόκκινη λυχνία θα ανάψει, υποδεικνύοντας την απενεργοποίηση έκτακτης ανάγκης.

Διάγνωση βλαβών

Πρέπει να γίνεται μόνο από το εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

Έλεγχοι

1. Ελέγξτε ότι η μπαταρία δεν παρουσιάζει βλάβες, ότι είναι σε καλή κατάσταση και ότι είναι ο σωστός τύπος για το συγκεκριμένο φορτιστή.
2. Ελέγξτε ότι η μπαταρία είναι συνδεδεμένη σωστά και ότι η ασφάλεια της μπαταρίας είναι ακέραιη.
3. Ελέγξτε ότι η τάση της τροφοδοσίας είναι σωστή και ότι όλες οι ασφάλειες είναι ακέραιες.
4. Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ορατές βλάβες στην καλωδίωση και τον προσαρμογέα.

Ανακύκλωση

Ο φορτιστής διατίθεται για ανακύκλωση ως άχρηστο μεταλλικό και ηλεκτρονικό υλικό.

STC elemtöltő

Használati útmutató

Figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat az elemtöltő használata előtt. Tartsa meg a használati utasítást, hogy a töltő használója mindig elolvashassa.

Általános utasítások

Az STC elemtöltő egy automatikus, nem szabályos Wa töltő, szabadon szellőztetett ólom/savas elemeknek.

A töltési folyamat a töltőn jelenlevő jelzők által követhető.

Biztonság

Az elemtöltő csakis benti használatra alkalmas.

Tartsa be a biztonsági utasításokat az elemek használatát illetően.

Csakis a szolgáltató által ajánlott pótalkatrészeket használjon.

FIGYELEM!

Az elemtöltő kizárólag szabadon szellőztetett ólom/savas elemekkel használható

A töltés alatt hidrogén gáz képződik, amely robbanást okozhat. Az elemeket csak jól szellőztött helységben lehet tölteni.

A töltés alatt az elemeket ne helyezze nyílt láng vagy szikrázó tárgyak közelébe. Ne használja az elemtöltőt, ha az meg van hibásodva. Ne érintse meg a hibás részeket. Kapcsolja ki a töltőt azonnal és hívjon szakavatott segítséget javítani. Az elemtöltő feszültsége személyes sérüléseket okozhat. Ezért a fémdobozt csak erre hivatott személy nyithatja ki.

Vegye ki az elemeket és kapcsolja ki az elemtöltőt a csatlakozóból tisztítás vagy karbantartás előtt.

A töltő kizárólag földeléssel ellátott csatlakozóban használható.

Felszerelés

Csak szakavatott személy végezheti el a felszerelést

Az elemtöltő párától mentes helységbe szerelhető fel

Kérjük, helyezze olyan helyre a töltőt, ahol szabadon közlekedhet a levegő, ha töltő szellőztetője elindul.

Kérjük oly módon telepítse fel az elemtöltőt, hogy a feltöltés alatt felgyűlt gázakat ne szippantsa fel az elemtöltő szellőztető rendszere.

A falra szerelhető elemtöltők lyukhellyel vannak ellátva, amint a mellékelt ábra is mutatja (1. ábra).

Az elemtöltő különböző feszültség alatti töltésre készült. Kérjük, ellenőrizze a felszereléskor, hogy a szolgáltatott áram feszültség, megfelel-e a töltési feszültségekkel, az információk a töltő lemezén olvashatók el.

Az ajánlott fő biztosíték típusról a töltő lemezén olvashatunk

A töltő az áramforrásra földeléses konnektoron keresztül kábellel ellátva csatlakoztatható

Csatlakoztassa a töltőt a 2-3 ábra szerint.

Gyígelmesen ellenőrizze a töltőn lévő feliratokat.

A piros kábel az elem pozitív pólusához és a fekete vagy kék kábel az elem negatív pólusához van csatlakoztatva.

Működés

Kábel kapcsolat és műszerfal

Minden STC töltő részére

- | | |
|------------------------------------|-------------|
| 1. Műszerfal | 4. Kapcsoló |
| 2. Főkábel és áramillesztő | 5. Kijelzők |
| 3. Töltőkábel és töltési csipeszek | |

Töltés

FIGYELEM!

Veszély esetén, azonnal kapcsolja le az áramforrásról a töltőt, kihuzva azt a fali konnektorból, vagy a biztonsági kapcsoló használatával.

Az elem csatlakoztatása

- Ellenőrizze, hogy a töltő ki legyen kapcsolva. A kapcsoló a 0 pozícióban kell, legyen.
- Ellenőrizze a kábeleket és az áram illesztőt, hogy nincsenek-e láthatóan megsérülve.
- Csatlakoztassa az elemet a töltőre.
- Kapcsolja be a töltőt. Tegye a kapcsolót az 1-es pozícióba. A felső kijelző sárga fénnel bekapcsol, és hosszasan világít, a töltés időszaka alatt. Amikor a feltöltöttség eléri a 2.43 V/cell szintet, az elemtöltő továbbkapcsol, és a többi sárgaszínű kitöltő is bekapcsol. A töltési folyamat második része, az egész töltési folyamat 60%-at teszi ki.

5. A zöld színű kijelző bekapcsol, amikor az elem teljesen fel van töltve. Az elem teljes feltöltése után a töltő karbantartási (takarékos) töltésre kapcsol át.

Figyelem! A zöld kijelző nem kapcsol be azonnal ki, ha egy teljesen feltöltött elem van rákapcsolva. Ez egy félórától egy teljes óra után következik be.

Az elem kikapcsolása

1. Kapcsolja ki az elem töltőt. Vigye a kapcsolót a 0 pozícióra.
2. Vegye le az elemet a töltőről.

FIGYELEM!

Az elemtöltőt kérjük teljesen kikapcsolni, a feltöltött elem leszerelésekor.

Ha az elem a töltés alatt van leszerelve, a töltési csipeszek meghibásodhatnak és a szikrák a hidrogén gáz robbanásához vezethetnek.

Karbantartás

Csakis erre hivatott személy végezheti.

Biztonsági kikapcsolás

Ha az elem feltöltöttségi szintje nem éri el a 2.43 V/cell szintet, 10 óra töltés után, a töltő biztonságosan kikapcsol. Az alsó piros LED mutatja a biztonsági kikapcsolást.

Hibakeresés

Csakis erre hivatott személy végezheti.

Ellenőrzés

1. Ellenőrizze hogy az elem ne legyen hibás, jó állapotban legyen, és hogy típusa megfelel a töltőnek.
2. Ellenőrizze hogy az elem legyen helyesen csatlakoztatva, és hogy az elem biztosítéka, ha van ilyen, egészben található
3. Ellenőrizze, hogy a feszültség megfelelő-e és hogy minden biztosíték egészében legyen.
4. Ellenőrizze a kábeleket és az áramillesztőt, hogy nincs semmi látható meghibásodása.

Újrahasznosítás

Az akumulátor töltő újrahasznosítható mint fém és elektronikai hulladék.

Polnilec za baterije STC

Navodila za uporabo

Pred začetkom uporabe polnilca za baterije pozorno preberite ta navodila za uporabo. Navodila za uporabo shranite tako, da bodo uporabniku naprave vedno na razpolago.

Splošno

Polnilec za baterije STC je avtomatski, nereguliran Wa polnilec, namenjen za odprte svinčeno-kislinske baterije.

Postopek polnjenja je prikazan na plošči polnilca z LED indikatorji.

Varnost

Polnilec je namenjen samo uporabi v notranjih prostorih.

Pri delu z baterijami se ravnajte po navodilih proizvajalca baterij.

Uporabljajte samo tiste rezervne dele, ki jih dobavitelj priporoča.

OPOZORILO!

Polnilec za baterije je namenjen samo za odprte svinčeno-kislinske baterije.

Med polnjenjem baterij nastaja vodikov plin, ki lahko povzroči eksplozijo.

Polnjenje baterij se sme izvajati samo v dobro prezračevanih prostorih.

Med polnjenjem baterije ne smejo biti postavljene v bližino odprtega ognja ali isker.

Poškodovanega polnilca ne uporabljajte. Ne dotikajte se poškodovanih sestavnih delov. Nemudoma izklopite glavno napajanje in pokličite servisno osebje.

Polnilec za baterije je pod napetostjo, katera lahko povzroči poškodbe oseb. Samo pooblaščen servisno osebje sme odpirati kovinsko ohišje.

Pred izvajanjem vzdrževalnih del ali čiščenjem polnilca izklopite polnjenje baterij in glavno napajanje.

Polnilec za baterije se lahko vklopi samo v ozemljeno vtičnico.

Namestitev

Samo pooblaščen strokovnjak za inštalacijo sme izvajati namestitev.

Polnilec za baterije je namenjen postavitvi v notranjih prostorih, v prostoru s parno pregrado.

Polnilec za baterije postavite na tako mesto, da je omogočen prost pretok zraka skozi ventilacijske odprtine polnilca.

Polnilec za baterije inštalirajte tako, da se plini, ki nastajajo med polnjenjem, ne morejo vsesati nazaj skozi zajem ventilatorja na polnilcu.

Polnilci baterij za stensko montažo se namestijo s pomočjo vrtanja lukenj **(slika 1)**.

Polnilec za baterije je izdelan v različnih izvedbah napajalne napetosti. Preverite, ali se napajalna napetost na mestu inštalacije ujema z nazivno napetostjo v skladu z informacijo na tipski ploščici polnilca.

Priporočena zmogljivost glavne varovalke je navedena na tipski ploščici polnilca.

Polnilec za baterije je v napajalno omrežje povezan s kablom, na katerem je vtikač za ozemljeno stensko vtičnico.

Polnilec povežite kot prikazuje risba **(slika 2-3)**. Pozorno preverite oznake na priključnem sklopu polnilca za baterije.

Rdeči kabel je povezan na pozitivni pol baterije in črni ali modri kabel je povezan na negativni pol baterije.

Delovanje

Kabelske povezave in nadzorna plošča

Vsi STC polnilci (glejte sliko 4)

- | | |
|--|--------------------|
| 1. Nadzorna plošča | 4. Stikalo |
| 2. Napajalni kabel z adapterjem | 5. LED indikatorji |
| 3. Kabel baterije in polnilna rokavica | |

Polnjenje

OPOZORILO!

Ob nevarnosti izklopite glavno napajanje tako, da izvlečete vtikač iz stenske vtičnice ali tako, da izklopite varnostno stikalo.

Priklapljanje baterije

1. Prepričajte se, da je polnilec izklopljen. Stikalo na plošči mora biti na položaju 0.
2. Preglejte ožičenje in adapter in se prepričajte, da ni vidnih poškodb.
3. Priključite baterijo na polnilec baterij.
4. Zaženite polnilec za baterije. Stikalo na plošči preključite v položaj 1. Zgornji LED indikator zasveti in sveti rumeno med postopkom glavnega polnjenja. Ko napetost doseže 2,43 V/celico, polnilec prične z dodatnim polnjenjem in drugi rumeni LED indikator zasveti. Trajanje dodatnega polnjenja je približno 60% časa za glavno polnjenje.

5. Zeleni LED indikator zasveti, ko je baterija povsem napolnjena. Baterija preide v fazo vzdrževalnega polnjenja.

Opomba! Zeleni LED indikator ne bo zasvetil takoj, ko priklopite popolnoma polno baterijo. Zasveti lahko v času od 0,5 do 1 ure.

Odklapljanje baterije

1. Izklopite polnilec baterij. Stikalo na plošči preklopite na položaj 0.
2. Odklopite baterijo s polnilca.

OPOZORILO!

Polnilec za baterije mora biti izklopljen pri odklapljanju baterije.

Če se baterijo odklopi med postopkom polnjenja, pride do poškodb polnilne rokavice in iskrenje lahko povzroči eksplozijo vodikovega plina.

Vzdrževanje

Sme izvajati samo kvalificirano osebje.

Varnostni izklop

Če napetost baterije po 10-ih urah polnjenja ne doseže 2,43 V/celico, se polnilec izklopi. Zasveti spodnji rdeči LED indikator, kar označuje varnostni izklop.

Odpravljanje napak

Sme izvajati samo kvalificirano osebje.

Preverjanje

1. Preverite, da baterija ni poškodovana, da je v dobrem stanju in ustreznega tipa za polnilec baterij.
2. Preverite, da je baterija pravilno priklopljena in da je varovalka baterije, če obstaja, cela.
3. Preverite, ali je napajalna napetost ustrezna in ali so varovalke cele.
4. Preglejte ožičenje in adapter in se prepričajte, da ni vidnih poškodb.

Recikliranje

Polnilec baterij se lahko reciklira kot kovinski in elektronski odpadki.

Akulaadija STC

Kasutusjuhend

Enne akulaadija kasutamist lugege antud kasutusjuhend hoolikalt läbi. Hoidke kasutusjuhend alati akulaadija kasutajale kättesaadavana.

Üldine

Akulaadija STC on automaatne, reguleerimata Wa-laadija vabalt ventileeritud plii/happeakude laadimiseks.

Laadimisprotsessi näitavad laadija paneelil olevad LED tuled.

Ohutus

Akulaadija on mõeldud ainult siseruumides kasutamiseks.

Akude kasutamisel järgige akude tootja kasutusjuhiseid.

Kasutage ainult tarnija soovitatud varuosasid.

HOIATUS!

Antud akulaadija on mõeldud ainult vabalt ventileeritud plii/happeakude laadimiseks.

Akude laadimise ajal tekib vesinikgaas, mis võib põhjustada plahvatuse. Akusid võib laadida ainult hästiõhutatud ruumides.

Laadimise ajal ei tohi akusid hoida lahtise tule või sädemete läheduses.

Ärge kasutage kahjustatud akulaadijat. Ärge puutuge kahjustatud osasid. Lülitage koheselt välja vooluvarustus ja kutsuge teeninduspersonal.

Akulaadija töötab pingel, mis võib põhjustada inimestele vigastusi. Seetõttu tohib laadija metallümbrist avada ainult volitatud teeninduspersonal.

Akulaadija puhastamise või hooldamise ajaks eemaldage vooluvarustus ja akud.

Akulaadija tohib ühendada ainult maandatud seinakontakti.

Paigaldamine

Paigaldamist võib teostada ainult volitatud paigaldusinsener.

Akulaadija tuleb paigaldada siseruumidesse kohta, kus on aurutõke.

Paigutage akulaadija nii, et oleks tagatud vaba õhuringlus läbi laadija õhutusavade.

Paigaldage laadija nii, et laadimise käigus tekkivad gaasid ei satuks laadija õhuvõttu.

Seinale paigaldamiseks mõeldud akulaadijad kinnitatakse joonisel näidatud auguskeemiga (joonis 1).

Akulaadija on toodetud kasutamiseks erinevate võrgupingetega. Kontrollige, et paigaldamiskohas asuv vooluallikas vastaks akulaadija andmesildil toodud pingele.

Soovitav võrgukaitse on toodud akulaadija andmesildil.

Akulaadija ühendatakse vooluvõrku kaabliga, mille pistik ühendatakse maandatud seinakontakti.

Ühendage akulaadija vastavalt joonisele (joonised 2-3). Kontrollige tähelepanelikult laadija ühendusplokil olevat märgistust.

Punane kaabel ühendatakse aku pluss- ja must või sinine kaabel aku miinuspoolusega.

Kasutamine

Kaabliühendused ja juhtpaneel

Kõik STC laadijad (vt joonis 4)

- | | |
|------------------------------|--------------|
| 1. Juhtpaneel | 4. Lüliti |
| 2. Võrgukaabel adapteriga | 5. LED tuled |
| 3. Akukaabel ja laadimispesa | |

Laadimine

HOIATUS!

Ohu korral ühendage lahti võrgupinge, tõmmates pistik seinakontaktist või lülitades välja ohulüliti.

Aku ühendamine

1. Kontrollige, et akulaadija oleks välja lülitatud. Paneelil olev lüliti peab olema 0-asendis.
2. Kontrollige, et kaablitel ja adapteril poleks nähtavaid vigastusi.
3. Ühendage aku akulaadijaga.
4. Lülitage akulaadija sisse. Seadke paneelil asuv lüliti asendisse 1. Ülemine LED tuli süttib ja põleb kollaselt peamise laadimisfaasi vältel. Saavutades pinge 2,43 V elemendi kohta, läheb laadija üle lisalaadimisele ning süttib teine kollane LED tuli. Lisalaadimisele kulub umbes 60% peamise laadimise ajast.

5. Kui aku on täielikult laetud, süttib roheline LED tuli. Aku läheb üle hoolduslaadimisele.

NB! Roheline tuli ei sütti koheselt, kui ühendatakse täielikult laetud aku. See võib juhtuda 0,5 kuni 1 tunni jooksul.

Aku lahtiühendamine

1. Lülitage akulaadija välja. Seadke paneelil olev lüliti 0-asendisse.
2. Ühendage aku akulaadijast lahti.

HOIATUS!

Akulaadija peaks olema aku lahtiühendamise ajaks välja lülitatud.

Kui aku ühendatakse lahti laadimise ajal, kahjustuvad laadimispesade kontaktid ning võivad tekkida vesinikgaasi plahvatuse põhjustavad sädemed.

Hooldus

Võib läbi viia ainult kvalifitseeritud personal.

Turva-väljalülitus

Kui akupinge ei tõuse 10 tunnise laadimise jooksul 2.43 V elemendi kohta, lülitub akulaadija välja. Alumine punane LED tuli süttib, viidates turva-väljalülitusele.

Vea selgitamine

Võib läbi viia ainult kvalifitseeritud personal.

Kontrollimine

1. Kontrollige, et aku oleks kahjustusteta, heas seisukorras ning akulaadijale sobivat tüüpi.
2. Kontrollige, et aku oleks korralikult ühendatud ja et akukaitse (kui see on olemas) oleks terve.
3. Kontrollige, et võrgupinge oleks õige ja kõik kaitsmed terved.
4. Kontrollige, et kaablitel ja adapteril poleks nähtavaid vigastusi

Taaskasutus

Akulaadijat peaks olema võimalik taaskasutada elektrooniliste ja metallosadena.

Bateriju uzlādēšanas ierīce STC

Lietošanas instrukcija

Rūpīgi izlasiet šo lietošanas pamācību pirms bateriju uzlādēšanas ierīces ekspluatācijas. Saglabāiet šo lietošanas pamācību, lai tā vienmēr būtu pieejama ierīces lietotājam.

Vispārējs apraksts

Bateriju uzlādēšanas ierīce STC ir automātiskā, neregulēta Wa-ierīce, kas ir paredzēta brīvi vēdināmām svina-skābes baterijām.

Uzlādēšanas process tiek attēlots uz ierīces paneļa atrodošos LED-displeja.

Drošība

Bateriju uzlādēšanas ierīce ir paredzēta izmantošanai tikai iekštelpās.

Ievērojiet ražotāja sniegtu bateriju izmantošanas instrukciju.

Izmantojiet tikai izplatītāja ieteiktās rezerves daļas.

BRĪDINĀJUMS!

Bateriju uzlādēšanas ierīce ir domāta tikai brīvi vēdināmām svina-skābes baterijām.

Uzlādējot baterijas, rodas ūdeņraža gāze, kas var izraisīt sprādzienu. Baterijas drīkst uzlādēt tikai labi vēdināmās telpās.

Uzlādēšanas procesa baterijas nedrīkst novietot atklātā uguns vai dzirksteļu tuvumā.

Nelietojiet bateriju uzlādēšanas ierīci, ja tā ir bojāta. Neaiztieciot bojātās daļas. Nekavējoties izslēdziet elektrotīkla spriegumu un izsauciet tehniskās apkopes dienesta darbiniekus.

Bateriju uzlādēšanas ierīcei ir tāds spriegums, kas var ievainot cilvēku. Tādēļ metāla korpusu drīkst atvērt tikai autorizēti tehniskās apkopes dienesta darbinieki.

Pirms tehniskās apkopes veikšanas vai ierīces tīrīšanas atvienojiet bateriju un atslēdziet barošanas avotu.

Bateriju uzlādēšanas ierīci drīkst pieslēgt tikai iezemētai kontaktligzdai.

Uzstādīšana

Tikai autorizētais mehāniķis drīkst veikt uzstādīšanu.

Bateriju uzlādēšanas ierīci drīkst ierīkot tikai iekšējās, vietās ar tvaika izolāciju.

Novietojiet bateriju uzlādēšanas ierīci, ļaujot gaisam brīvi cirkulēt caur ierīces vēdināšanas atverēm.

Uzstādiet baterijas uzlādēšanas ierīci tādā veidā, lai gāzes, kas rodas uzlādēšanās procesā, netiktu uzsūktas uzlādēšanas ierīces ventilatoros.

Lai piestiprinātu bateriju uzlādēšanas ierīci pie sienas, ir jāizurbj caurumi tā, kā parādīts attēlā (1. zīmējums)

Bateriju uzlādēšanas ierīci ražo ar dažādām elektrotīkla sprieguma variācijām. Pārbaudiet, vai elektrotīkla spriegums uzstādīšanas vietā atbilst baterijas uzlādēšanas ierīces tehniskajā pasē norādītajam spriegumam.

Ieteicamais elektrotīkla drošinātājs ir norādīts ierīces tehniskajā pasē.

Baterijas uzlādēšanas ierīci pieslēdz elektrotīkla spriegumam, iespraužot elektrības vadu ar kontaktdakšu iezemētajā kontaktligzdā.

Pieslēdziet bateriju uzlādēšanas ierīci tā, kā norādīts attēlā (2.-3. zīmējums). Rūpīgi pārbaudiet marķējumu uz bateriju uzlādēšanas ierīces termināļmezgliem.

Sarkano vadu ir jāsavieno ar baterijas pozitīvo polu, bet melno vai zilo vadu ir jāsavieno ar baterijas negatīvo polu.

Lietošana

Vadu savienojums un vadības panelis

Visas STC uzlādēšanas ierīces (skat. 4. zīmējumu)

- | | |
|---------------------------------------|-----------------|
| 1. Vadības panelis | 4. Slēdzis |
| 2. Elektrotīkla vads ar palīgierīci | 5. LED-displejs |
| 3. Baterijas vads un uzlādēšanas cimd | |

Uzlādēšana

BRĪDINĀJUMS!

Bīstamības gadījumā atvienojiet elektrotīkla spriegumu, izraujot kontaktdakšu no kontaktligzdas vai izslēdzot drošības slēdzi.

Baterijas pieslēgšana

1. Pārlicinieties, ka bateriju uzlādēšanas ierīce ir izslēgta. Slēdzim uz paneļa ir jāatrodas 0-stāvoklī.
2. Pārlicinieties, kas uz elektrības vadiem un palīgierīces nav redzamu bojājumu.
3. Pieslēdziet bateriju uzlādēšanas ierīci.
4. Ieslēdziet bateriju uzlādēšanas ierīci, novietojot slēdzi uz paneļa 1-stāvoklī. Ieslēdzas augšējās LED-displeja gaismas, galvenā uzlādēšanas posmā deg dzeltenā gaisma. Spriegumam sasniedzot 2,43 volts/elem., bateriju uzlādēšanas ierīce pārslēdzas uz papildu uzlādēšanas, iedegoties citai dzeltenai gaismai uz LED-displeja. Papildu uzlādēšanas process aizņem aptuveni 60% no galvenā uzlādēšanas posma.

5. Baterijai pilnībā uzlādējoties, uz LED-displeja iedegas zaļā gaisma. Baterija pāriet uz saglabāšanas uzlādēšanasos.

Svarīgi! Zaļā gaisma uz LED-displeja neiedegsies nekavējoties pēc baterijas pilnīgas uzlādēšanasos. Šis laiks svārstās no 0,5 līdz vienai stundai.

Baterijas atvienošana

1. Izslēdziet bateriju uzlādēšanas ierīci, novietojot uz paneļa atrodošos slēdzi 0-stāvoklī.
2. Atvienojiet bateriju no uzlādēšanas ierīces.

BRĪDINĀJUMS!

Atvienojot bateriju, uzlādēšanas ierīcei ir jābūt izslēgtai.

Atvienojot bateriju uzlādēšanas procesā, tiks bojāts uzlādēšanas cimd, kas radīs dzirksteles, izraisot ūdeņraža gāzes sprādzienu.

Tehniskā apkope

Drīkst veikt tikai kvalificēti darbinieki.

Avārijas izslēgšana

Ja pēc 10 uzlādēšanas stundām baterijas spriegums nerasniedz 2,43 volts/elem., tad uzlādēšanas ierīce tiek izslēgta. Apakšējās sarkanās gaismas uz LED-displeja norādīs uz avārijas izslēgšanu.

Kļūmju novēršana

Drīkst veikt tikai kvalificēti darbinieki.

Pārbaudes

1. Pārbaudiet, vai baterija nav bojāta, vai tā ir labā stāvoklī, un vai baterijas veids atbilst uzlādēšanas ierīcei.
2. Pārbaudiet, vai baterija ir pareizi pieslēgta, un ir neskarts baterijas drošinātājs, ja tāds ir.
3. Pārbaudiet, vai elektrotīkla spriegums ir atbilstošs, un visi drošinātāji ir neskarti.
4. Pārliecinieties, ka uz elektrības vadiem un palīgierīces nav redzamu bojājumu.

Otrreizējā pārstrāde

Bateriju uzlādēšanas ierīci ir jānodod metāla un elektronikas atkritumu pārstrādes punktā.

Akumulatoriaus pakrovėjas STC

Vartojimo instrukcija

Prieš naudodami akumulatoriaus pakrovėją, atidžiai perskaitykite vartojimo instrukciją. Laikykitės instrukciją taip, kad ji būtų visada prieinama asmeniui, kuris naudosis šiuo pakrovėju.

Bendra dalis

Akumulatoriaus pakrovėjas STC yra automatinis, nereguliuojamas Wa pakrovėjas skirtas laisvai vėdinamiems švino/rūgšties akumulatoriams.

Pakrovimo procesas yra parodomas šviesos diodo lemputėmis ant pakrovėjo pulto.

Saugumas

Pakrovėjas yra skirtas naudoti tiktai patalpų viduje.

Laikykitės tik tos akumulatoriaus vartojimo instrukcijos, kurią pateikė jo gamintojas.

Naudokite tik tiekįto rekomenduotas atsargines dalis.

PERSPĖJIMAS!

Pakrovėjas yra skirtas tiktai laisvai vėdinamiems švino/rūgšties akumulatoriams.

Pakraunant akumulatorius susidaro vandenilio dujos, kurios gali sukelti sproginą. Akumulatoriai turi būti kraunami tiktai gerai vėdinamose patalpose.

Pakrovimo metu akumulatorius būtina saugoti nuo atviros ugnies ir kibirkščių.

Nenaudokite pakrovėjo jei jis sugadintas. Nelieskite sugadintų dalių.

Nedelsdami išjunkite maitinimo įtampą ir iškvieskite aptarnaujantį personalą.

Pakrovėjo įtampa pavojinga žmogaus sveikatai. Todėl metalinį korpusą gali atidaryti tik aptarnaujantis personalas.

Atjunkite akumuliatorių ir įtampos maitinimą prieš darydami profilaktinę priežiūrą ar valydami pakrovėją.

Pakrovėjas turi būti prijungtas tik prie įžeminto elektros lizdo sienoje.

Įdiegimas

Tik turintis tam specialų leidimą įdiegimo inžinierius gali atlikti įdiegimą.

Pakrovėjas turi būti įdiegiamas patalpoje, erdvėje su garų barjeru.

Pakrovėją padėkite taip, kad nebūtų trukdymų laisvai oro apytakai per pakrovėjo vėdinimo angas.

Įdiekite pakrovėją taip, kad pakrovimo metu susidarančios dujos nebūtų įtraukiamos atgal į pakrovėjo ventiliatorius.

Sieniniai aterijos pakrovėjai tvirtinami prie sienos išgręžiant skylės taip kaip parodyta **1 schemoje**.

Pakrovėjai gaminami įvairioms įtampoms. Įdiegimo vietoje patikrinkite ar elektros įtampa atitinka informaciją užrašytą pakrovėjo charakteristikų lentelėje.

Rekomenduojamas saugiklis yra nurodytas pakrovėjo charakteristikų lentelėje.

Pakrovėjas prijungiamas prie maitinimo įtampos per kabelį su kištuku naudojant įžemintą elektros lizdą sienoje.

Sujunkite pakrovėją taip kaip parodyta iliustracijoje (**2-3 schemas**). Atidžiai patikrinkite pažymėjimus ant pakrovėjo išvadų blokų.

Raudonas kabelis yra jungiamas prie akumulatoriaus teigiamo poliaus, o juodas arba mėlynas kabelis yra jungiamas prie akumulatoriaus neigiamo poliaus.

Naudojimas

Kabelių sujungimas ir valdymo pultas

Visi STC pakrovėjai (žiūrėkite 4 schemą)

- | | |
|---|---------------------------|
| 1. Valdymo pultas | 4. Jungiklis |
| 2. Maitinimo kabelis su kištuku | 5. Šviesos diodo lemputės |
| 3. Akumulatoriaus kabelis ir pakrovimo laidai | |

Pakrovimas

PERSPĖJIMAS!

Pavojaus atveju, atjunkite maitinimo įtampą ištraukdami maitinimo laidą iš elektros lizdo arba išjungdami elektros jungiklį

Akumulatoriaus prijungimas

1. Patikrinkite ar pakrovėjas yra išjungtas. Jungiklis ant pulto turi būti 0 pozicijoje.
2. Patikrinkite laidus ir kištuką, įsitikinkite, kad nėra jokių matomų gedimų.
3. Prijunkite akumuliatorių prie pakrovėjo.
4. Įjunkite pakrovėją. Perjunkite jungiklį į 1 poziciją. Viršutinė šviesos diodo lemputė užsidega ir šviečia geltona spalva per pagrindinę krovimo fazę. Kada elemento įtampa pasiekia 2.43, pakrovėjas pereina į papildomą pakrovimo fazę ir užsidega kitos geltonos šviesos diodo lemputės. Papildomas pakrovimas užima apytiksliai 60% pagrindinės krovimo fazės laiko.

5. Žalia šviesos diodo lemputė įsijungia kai baterija yra pilnai pakrauta. Tada pakrovėjas pereina į palaikomojo krovimo fazę.

Pastaba! Žalia lemputė neužsidegs iš karto jei bus prijungta pilnai pakrautas akumuliatorius. Šis laikas gali svyruoti nuo 0,5 iki 1 valandos.

Akumuliatoriaus atjungimas

1. Išjunkite pakrovėją. Perjunkite jungiklį ant pulto į 0 poziciją.
2. Atjunkite akumuliatorių nuo pakrovėjo.

PERSPĖJIMAS!

Atjungiant akumuliatorių pakrovėjas turi būti išjungtas.

Jeigu akumuliatorius yra atjungiamas krovimo metu, pakrovimų laidų kontaktai bus pažeisti ir gali susidaryti kibirkštys, sukeldamos vandenilio dujų sproginimą.

Priežiūra

Gali būti atliekama tik kvalifikuoto personalo.

Apsauginis išsijungimas

Jei akumuliatoriaus elemento įtampa nepasiekia 2.43 V po 10 krovimo valandų, pakrovėjas automatiškai išsijungia saugumo sumetimais. Apatinės raudonos šviesos diodo lemputės nurodo, kad suveikė apsauginis išsijungimas.

Problemų sprendimas

Gali būti atliekamas tik kvalifikuoto personalo.

Patikrinimai

1. Patikrinkite ar baterija nesugadinta, gerame stovyje ir jos tipas atitinka pakrovėją.
2. Patikrinkite, ar baterija yra tinkamai prijungta ir kad pakrovėjo saugiklis, jei toks yra, yra neperdeges.
3. Patikrinkite ar maitinimo įtampa yra teisingai prijungta ir ar visi saugikliai yra tvarkingi.
4. Patikrinkite laidus ir adapterį, įsitikinkite, kad nėra matomų gedimų.

Perdirbimas

Pakrovėjas turėtų būti tinkamas perdirbimui kaip metalo laužas arba elektronikos atliekos.

Ładowarka akumulatorów STC

Instrukcja użytkownika

Przed rozpoczęciem użytkowania ładowarki należy zapoznać się z instrukcją. Instrukcja powinna być przechowywana w miejscu dostępnym dla osób używających ładowarki.

Ogólne

Ładowarka akumulatorów STC jest automatycznym urządzeniem przeznaczonym do ładowania akumulatorów kwasowo-ołowiowych.

Proces ładowania jest wyświetlany diodami LED na panelu ładowarki.

Bezpieczeństwo

Ładowarka powinna być użytkowana wyłącznie w pomieszczeniach.

Należy przestrzegać wskazówek załączonych do ładowanych akumulatorów.

Należy używać części zapasowych wskazanych przez producenta.

UWAGA!

Ładowarka jest przeznaczona wyłącznie do akumulatorów kwasowo-ołowiowych.

W procesie ładowania powstaje wodór, który może spowodować eksplozję. Akumulatory powinny być ładowane jedynie w pomieszczeniach o dobrej wentylacji.

Podczas ładowania akumulatory nie powinny być umieszczone w pobliżu źródeł ognia lub iskiei.

Nie należy użytkować uszkodzonej ładowarki. Nie należy dotykać uszkodzonych części. W przypadku uszkodzenia należy odłączyć urządzenie od prądu i skontaktować się z serwisem.

Napięcie ładowania może spowodować uraz. W związku z tym metalowa obudowa powinna być otwierana jedynie przez autoryzowany personel.

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć zasilanie od ładowarki.

Ładowarka powinna być podłączona jedynie do gniazdka sieciowego z uziemieniem.

Instalacja

Instalacja powinna być przeprowadzona przez autoryzowany personel instalacyjny.

Ładowarka powinna być zainstalowana w pomieszczeniu zamkniętym.

Ładowarka powinna być umieszczona w miejscu, które umożliwia swobodny przepływ powietrza przez otwory wentylacyjne ładowarki.

Ładowarka powinna być zainstalowana aby gazy powstające podczas ładowania nie były zasysane przez wentylatory ładowarki.

Ładowarki przeznaczone do zamontowania na ścianie są instalowane zgodnie z ilustracją (Rysunek 1)

Ładowarka jest produkowana w różnych wielkościach napięcia zasilania. Należy upewnić się że zasilanie w miejscu instalacji zgadza się z napięciem na tabliczce znamionowej urządzenia.

Zalecany bezpiecznik zasilania jest wyszczególniony na tabliczce znamionowej.

Ładowarka łączona jest z zasilaniem przez przewód zasilający wchodzący do gniazdka z uziemieniem.

Należy połączyć ładowarkę ze źródłem zasilania, zgodnie z ilustracją (Rysunki 2-3).

Należy sprawdzić oznaczenia na przyłączach ładowarki.

Czerwony przewód jest połączony z dodatnim biegunem a czarny lub niebieski z ujemnym biegunem zasilania.

Działanie

Przyłączenia przewodów i panel

Wszystkie ładowarki STC (Rysunek 4)

- | | |
|--|----------------|
| 1. Panel | 4. Przełącznik |
| 2. Kabel zasilający z wtyczką adaptującą | 5. Diody LED |
| 3. Przewody i kapturek ładujący | |

Ładowanie

UWAGA!

W przypadku zagrożenia należy odłączyć główne zasilanie wyciągając wtyczkę z gniazdka lub przełączając wyłącznik w pozycję „Wyłączony”

Podłączanie akumulatora

1. Należy sprawdzić czy ładowarka jest wyłączona. Przełącznik na panelu powinien znajdować się w pozycji “0”.
2. Sprawdzić okablowanie i wtyczkę adaptującą czy nie ma widocznych uszkodzeń.
3. Podłączyć akumulator do ładowarki.
4. Uruchomić ładowarkę. Przełączyć przełącznik na panelu w pozycję “1”. Górna dioda LED świeci na żółto podczas procesu ładowania. Gdy napięcie przekroczy 2.43 V/Ogniwo ładowarka przełącza się w tryb doładowania i zapala się następna dioda LED. Czas dodatkowego ładowania wynosi około 60% czasu ładowania głównego.

5. Gdy ładowanie jest zakończone zapala się zielona dioda LED. Ładowarka przełącza się w tryb ładowania podtrzymującego.

Uwaga! Zielona dioda LED nie zapali się bezpośrednio po podłączeniu w pełni naładowanego akumulatora. Czas oczekiwania wynosi około 0,5 – 1 godziny.

Odlączenie akumulatora

1. Należy wyłączyć ładowarkę. Przełączyć przełącznik na panelu w pozycję "0"
2. Odlączyć akumulator od ładowarki.

UWAGA!

Ładowarka powinna być wyłączona podczas odłączania akumulatora.

Jeśli akumulator zostanie odłączony podczas procesu ładowania przyłącza w kapturku ładującym zostaną uszkodzone i może nastąpić iskrzenie powodujące eksplozję wodoru.

Konserwacja

Może być przeprowadzana jedynie przez wykwalifikowany personel.

Wyłącznik zabezpieczający

Jeśli napięcie nie osiągnie 2.43 V/Ogniwo po 10 godzinach ładowania ładowarka się wyłączy. Czerwona dioda LED położona na dole zapali się wskazując na zadziałanie wyłącznika zabezpieczającego.

Rozwiązywanie problemów

Może być przeprowadzone jedynie przez wykwalifikowany personel.

Testy

1. Należy upewnić się że akumulator nie jest uszkodzony, w dobrym stanie i prawidłowym rodzaju dla danej ładowarki.
2. Należy upewnić się że akumulator jest prawidłowo podłączony a bezpiecznik, jeśli obecny, jest cały.
3. Należy upewnić się że napięcie zasilania jest prawidłowe i bezpieczniki są całe.
4. Należy sprawdzić okablowanie i przystawkę adaptującą aby upewnić się że nie ma widocznych uszkodzeń.

Recykling

Możliwe jest recyklowanie ładowarki jak odpadów metalowych i elektronicznych.

Nabíječka baterie STC

Návod k obsluze

Před započítím používání nabíječky baterií si řádně přečtěte tento návod k obsluze. Návod k obsluze uložte tak, aby byl vždy dostupný pro osoby, které chtějí nabíječku baterií používat.

Obecně

Nabíječka baterií STC je automatická, neřízená nabíječka určená pro větrané nebo ventilem řízené olověné/kyselinové baterie.

Průběh nabíjení je zobrazen pomocí LED na panelu nabíječky.

Bezpečnost

Nabíječka baterií je určena jen pro vnitřní použití.

Držte se pokynů pro obsluhu baterií dodaných výrobcem baterií.

Používejte jen náhradní díly doporučené dodavatelem.

VAROVÁNÍ!

Nabíječka baterií je určena jen pro větrané nebo ventilem řízené olověné/kyselinové baterie.

Během nabíjení se vytváří vodíkový plyn, který může zapříčinit výbuch. Baterie je třeba nabíjet v dostatečně větraných prostorech.

Během nabíjení nesmí být baterie umístěny v blízkosti otevřeného ohně nebo jisker.

Nikdy nabíječku baterií nepoužívejte, pokud je poškozena. Nedotýkejte se poškozených částí. Ihned vypněte napájecí napětí a zavolejte servisního pracovníka.

Nabíječka baterií používá napětí, které může způsobit poranění osob. Takže kovový kryt může být otevřen pouze pověřeným servisním pracovníkem.

Před provedením údržby nebo čištěním nabíječky baterií odpojte baterii a zdroj energie.

Nabíječka baterií smí být připojena pouze k uzemněné nástěnné zásuvce.

Instalace

Jen pověřený montážní technik smí provádět instalaci.

Nabíječka baterií se musí instalovat do vnitřních prostor v místech s parotěsnou zábranou. Nabíječku baterií umístěte tak, aby byla zajištěna volná cirkulace vzduchu mezi ventilačními otvory nabíječky baterií.

Instalujte nabíječku baterií tak, aby se plyny z nabíječky nemohly nasávat do ventilátorů nabíječky.

Nabíječky baterií pro nástěnnou montáž se instalují pomocí vyvrtaných otvorů dle vyobrazení **(obrázek 1)**.

Nabíječka baterií je vyrobena v různých variantách síťového napětí. Zkontrolujte, zda zdroj energie na straně instalace se shoduje s hodnotou napětí uvedenou na výkonostním štítku nabíječky baterií. Doporučená hlavní pojistka je stanovena na výkonostním štítku nabíječky baterií.

Nabíječka baterií je připojena k síťovému napětí pomocí kabelu se zástrčkou na uzemněnou nástěnnou zásuvku.

Připojte nabíječku baterií podle vyobrazení **(obrázky 2-3)**. Řádně přezkontrolujte značky na svorkovnici nabíječky baterií.

Červený kabel je připojen na plusový pól baterie a černý nebo modrý kabel je připojen na minusový pól baterie.

Provoz

Připojky kabelu a ovládací panel

Všechny STC nabíječky (viz obrázek 4)

- | | |
|--------------------------------------|-------------|
| 1. Řídicí panel | 4. Přepínač |
| 2. Síťový kabel s adaptérem | 5. LED |
| 3. Kabel baterie a nabíjecí konektor | |

Nabíjení

VAROVÁNÍ!

V případě nebezpečí odpojte síťové napětí vytažením zástrčky z nástěnné zásuvky nebo vypněte bezpečnostní spínač.

Připojení baterie

1. Přesvědčte se, že je nabíječka baterií vypnuta. Přepínač na panelu by měl být v poloze 0.
2. Přezkontrolujte zapojení a adaptér, abyste zajistili, že se zde nenachází žádná poškození.
3. Připojte baterii k nabíječce baterií.
4. Spuštění nabíječky baterií Přepínač na panelu nastavte do polohy 1. Horní LED svítí a zároveň svítí se žlutým světlem během hlavní fáze nabíjení. Pokud bylo dosaženo 2.43 V/článek, nabíječka baterií se přepíná na doplňkové nabíjení a rozsvítí se další žlutá LED. Doba pro doplňkové nabíjení je asi 60% hlavní doby nabíjení.

5. Zelená LED se rozsvítí, když je baterie zcela nabitá. Baterie přechází na udržovací nabíjení.

Poznámka! Zelená LED se nerozsvítí ihned, pokud je plně nabitá baterie připojena. Tato doba se mění mezi 0,5 a 1 hodinou.

Odpojení baterie

1. Vypněte nabíječku baterií. Přepínač na panelu nastavte do polohy 0.
2. Odpojte baterii od nabíječky baterie.

VAROVÁNÍ!

Nabíječka baterií by se měla vypnout, pokud je baterie odpojena.

Pokud je baterie během procesu nabíjení odpojena, kontakty v nabíjecím konektoru se budou ničit a jiskření může zapříčinit výbuch vodíkového plynu.

Údržba

Může být prováděno pouze kvalifikovaným pracovníkem.

Bezpečné vypnutí

Pokud napětí baterie nedosahuje 2.43 V/článek po 10 hodinách nabíjení, nabíječka baterií se vypne. Spodní svítící červená LED značí bezpečné vypnutí.

Řešení problémů

Může být prováděno pouze kvalifikovaným pracovníkem.

Kontroly

1. Zkontrolujte, zda je baterie bez závad, v dobrém stavu a zda je správným typem pro nabíječku baterií.
2. Ujistěte se, že je baterie řádně připojena a že pojistka baterie, existuje-li, není přepálena.
3. Zkontrolujte, zda je napájecí napětí správné a že jsou všechny pojistky neporušeny.
4. Překontrolujte zapojení a adaptér, abyste zajistili, že se zde nenachází žádná poškození.

Recyklace

Je-li to možné, likvidujte nabíječku baterií jako kovový a elektronický odpad.

Nabíjačka batérií STC

Návod na obsluhu

Pred tým, ako začnete nabíjačku batérií používať, dôkladne si prečítajte návod na obsluhu. Návod na obsluhu uschovajte tak, aby bol vždy dostupný pre osobu používajúcu nabíjačku.

Všeobecne

Nabíjačka batérií STC je automatická, neregulovaná Wa nabíjačka určená pre voľne vetrané olovené/kyselinové batérie.

Proces nabíjania je zobrazený pomocou LED diódy na paneli nabíjačky batérií.

Bezpečnosť

Nabíjačka batérií je určená jedine na použitie vo vnútri.

Dodržujte pokyny pre zaobchádzanie poskytnuté výrobcom.

Používajte iba náhradné súčiastky odporúčané dodávateľom.

VÝSTRAHA!

Nabíjačka batérií je určená pre voľne vetrané olovené/kyselinové batérie.

Počas nabíjania sa uvoľňuje vodík, ktorý môže zapríčiniť výbuch. Batérie by sa mali nabíjať iba v dobre vetraných priestoroch.

Počas nabíjania nie je prípustné batérie umiestňovať do blízkosti otvoreného ohňa a miest s výskytom iskier.

Ak je nabíjačka batérií poškodená, nepoužívajte ju. Nedotýkajte sa poškodených komponentov. Okamžite odpojte od prívodu energie a odošlite do servisu.

Nabíjačka batérií obsahuje napätie, ktoré dokáže zapríčiniť poranenie osôb. Z tohto dôvodu smie kovové puzdro otvárať iba personál servisného strediska.

Pred vykonávaním údržby alebo čistením nabíjačky batérie batériu a sieťový zdroj odpojte.

Nabíjačku batérií je možné pripojiť iba k uzemnenej stenovej zásuvke.

Inštalácia

Inštaláciu smie vykonať iba oprávnený inštalačný technik.

Nabíjačka batérií by mala byť nainštalovaná v miestnostiach vybavených proti prenikaniu výparov. Nabíjačku batérií umiestnite tak, aby bolo zabezpečené dostatočné prúdenie vzduchu cez vetracie otvory nabíjačky.

Nabíjačku batérií nainštalujte tak, aby plyny vznikajúce počas nabíjania neboli nasávané cez vetráky nabíjačky.

Nabíjačky batérií určené pre namontovanie na stenu sa inštalujú pomocou dier, ako je znázornené na obrázku **(obrázok 1)**.

Nabíjačka batérií sa vyrába v rôznych verziách na základe napätia. Overte si, že napätie na mieste osadenia je v súlade s menovitým napätím uvedeným na štítku s hodnotami, ktorý sa nachádza na nabíjačke batérií.

Informácie o odporúčanej sieťovej poistke nájdete na štítku s hodnotami na nabíjačke batérií.

Nabíjačka batérií sa pripája k sieťovému napätiu pomocou kábla, a to pripojením k uzemnenej stenovej zásuvke.

Nabíjačku pripojte podľa obrázka **(obrázok 2-3)**. Dôkladne skontrolujte označenia na svorkách nabíjačky batérií. Červený kábel sa pripája ku kladnému pólu batérie a čierny, alebo modrý kábel sa pripája k zápornému pólu batérie.

Prevádzka

Káblové pripojenia a ovládací panel

Všetky nabíjačky STC (pozrite si obrázok 4)

- | | |
|---------------------------------------|--------------|
| 1. Ovládací panel | 4. Spínač |
| 2. Sieťový kábel s adaptérom | 5. LED diódy |
| 3. Kábel batérie a nabíjacia rukavica | |

Nabíjanie

VÝSTRAHA!

V prípade nebezpečenstva odpojte sieťové napätie vytiahnutím zástrčky zo stenovej zásuvky alebo vypnutím bezpečnostného spínača.

Pripojenie batérie

1. Skontrolujte, či je nabíjačka batérií vypnutá. Spínač na paneli by mal byť v polohe 0.
2. Skontrolujte vedenia a adaptér a presvedčte sa, že sa na nich nenachádzajú žiadne viditeľné poškodenia.
3. Batériu pripojte k nabíjačke batérií.
4. Zapnite nabíjačku batérií. Prepínač na paneli prepnite do polohy 1. Horná LED dióda sa počas hlavnej fázy nabíjania rozsvieti a bude svietiť na žltó. Po tom, ako napätie dosiahne 2,43 V/ článok, nabíjačka batérií prejde do režimu dobíjania a rozsvieti sa ďalšia žltá LED dióda. Doba pre dobíjanie predstavuje asi 60% doby hlavného nabíjania.

5. Po úplnom nabití batérie sa rozsvieti zelená LED dióda. Nabíjačka batérií prejde do režimu udržiavacieho nabíjania.

Poznámka! Zelená LED dióda sa v prípade pripojenia úplne nabíja batérie nerozsvieti okamžite Táto doba je rôzna a pohybuje sa od 0,5 do 1 hodín.

Odpojenie batérie

1. Nabíjačku batérií vypnite. Prepínač na paneli prepnete do polohy 0.
2. Batériu odpojte od nabíjačky batérií.

VÝSTRAHA!

Počas odpájania batérie by mala byť nabíjačka batérií vypnutá.

Ak batériu odpojíte počas procesu nabíjania, kontakty v nabíjacej rukavici sa poškodia, môže dôjsť k vzniku iskier tie môžu spôsobiť výbuch vodíkového plynu.

Údržba

Môže ju vykonávať iba kvalifikovaný personál.

Bezpečnostné vypnutie

Ak napätie batérie po 10 hodinách nabíjania nedosiahne hodnotu 2,43 V/článok, nabíjačka batérií sa vypne. Rozsvieti sa spodná červená LED dióda, čo znamená núdzové vypnutie.

Riešenie problémov

Môže ich vykonávať iba kvalifikovaný personál.

Kontroly

1. Skontrolujte, že batéria nie je poškodená, že je v dobrom stave a jej typ je vhodný pre nabíjanie nabíjačkou batérií.
2. Skontrolujte, že batéria je správne pripojená a že poistka batérie (ak je poistkou vybavená) je celá.
3. Skontrolujte že napätie je správne a že všetky poistky sú celé.
4. Skontrolujte vedenia a adaptér a presvedčte sa, že sa na nich nenachádzajú žiadne viditeľné poškodenia.

Recyklovanie

Malo by byť možné recyklovať nabíjačku batérií ako kov a elektronický odpad.

Зарядное устройство для аккумуляторов STC

Руководство пользователя

Прежде чем начать пользоваться зарядным устройством необходимо внимательно прочитать данную инструкцию по эксплуатации. Инструкцию необходимо хранить в легко доступном для персонала, работающего с зарядным устройством, месте.

Общие сведения

Зарядное устройство STC – это автоматическое, нерегулируемое WA-зарядное устройство для свинцово-кислотных аккумуляторных батарей со свободной вентиляцией.

Процесс зарядки отображается с помощью светодиодов на панели зарядного устройства.

Безопасность

Зарядное устройство предназначено для применения только внутри помещения. С аккумуляторами следует обращаться в соответствии с инструкциями изготовителя аккумулятора.

Использовать следует только запчасти, рекомендованные поставщиком.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Зарядное устройство предназначено только для свинцово-кислотных аккумуляторов со свободной вентиляцией.

Водород, вырабатываемый в процессе зарядки батарей, может явиться причиной взрыва. Зарядка аккумуляторов должна производиться только в хорошо вентилируемых помещениях.

Во время зарядки аккумуляторные батареи не должно находиться вблизи открытого огня или источника искровых разрядов.

Зарядное устройство, получившее повреждения, не допускается использовать. К поврежденным компонентам нельзя прикасаться. Следует немедленно отключить главный выключатель электропитания и вызвать обслуживающий персонал.

Зарядное устройство, работает под напряжением, которое может вызвать травмы персонала. Таким образом, металлический корпус может открывать только аттестованный обслуживающий персонал.

Перед выполнением техобслуживания или очистки необходимо отсоединить аккумулятор и отключить зарядное устройство от электропитания.

Для включения зарядного устройства в сеть электропитания может использоваться только настенная заземленная электророзетка.

Монтаж

Монтаж может выполнять только аттестованный специалист.

Зарядное устройство должно устанавливаться в помещении, в зоне с пароизоляцией. Зарядное устройство следует расположить так, чтобы обеспечивалась свободная циркуляция воздуха через его вентиляционные отверстия.

Установите зарядное устройство батареи таким образом, чтобы газы, образующиеся в процессе зарядки, не попадали в вентиляторные отверстия охлаждающей системы устройства.

Зарядное устройство настенного исполнения устанавливается с выполнением отверстий по схеме на рис.1.

Зарядное устройство выпускается в вариантах на различные напряжения питания. Необходимо проверить, что напряжение электропитания в месте установки соответствует номинальному напряжению, указанному на табличке с техническими параметрами устройства. Рекомендуемые номиналы предохранителей для линии питания указываются на табличке с техпараметрами.

Зарядное устройства подключается к сети электропитания посредством кабеля с вилкой для настенной заземленной электророзетки.

Подсоединить зарядное устройство согласно схемам на рис. 2-3. Тщательно сверяться с маркировкой на клеммных колодках зарядного устройства.

Красный провод подсоединяется к плюсовому полюсу аккумулятора, а черный или синий - к минусовому полюсу.

Эксплуатация

Подсоединение кабелей и панель управления

Для всех зарядных устройств STC (См. рис. 4).

- | | |
|--|----------------|
| 1. Панель управления | 4. Выключатель |
| 2. Силовой кабель с разъемом. | 5. Светодиоды |
| 3. Кабель аккумулятора с зарядным наконечником | |

Зарядка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

В опасной ситуации отключить питание зарядного устройства, вытащив вилку кабеля из настенной розетки или выключив предохранительный выключатель.

Подсоединение аккумулятора.

1. Убедиться, что зарядное устройство выключено. Выключатель на панели управления должен быть в положении "0".
2. Проверить кабели и разъем на отсутствие видимых повреждений.
3. Подсоединить аккумулятор к зарядному устройству.
4. Включить зарядное устройство. Для чего выключатель на панели управления перевести в положение "1". Верхний светодиод включится и будет светиться желтым цветом во время основного этапа зарядки. Когда будет получено напряжение 2,43 В/элемент, зарядное устройство перейдет в

режим дополнительной зарядки и все остальные светодиоды начнут светиться желтым светом. Время дополнительной зарядки составляет примерно 60% от времени основного этапа зарядки.

5. Светодиод переключится на зеленый свет, когда аккумулятор будет полностью заряжен. Затем аккумулятор переходит к поддерживающей зарядке.

Примечание! Светодиод не будет сразу светиться зеленым цветом, если будет подсоединен полностью заряженный аккумулятор. Это время составит от 0,5 до 1 часа.

Отсоединение аккумулятора.

1. Выключить зарядное устройство. Для чего выключатель на панели управления перевести в положение "0".
2. Отсоединить аккумулятор от зарядного устройства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Зарядное устройство должно быть отключено перед отсоединением аккумулятора.

Если аккумулятор отсоединять во время процесса зарядки, произойдет разрыв электрического контакта по зарядному наконечнику и возникший искровой разряд может вызвать взрыв водорода.

Техобслуживание

Может выполняться только квалифицированным персоналом.

Предохранительное выключение

Если напряжение аккумулятора не достигнет 2,43 В/элемент. после 10 часов зарядки, зарядное устройство автоматически отключится. Красный свет нижнего светодиода будет указывать на то, что произошло предохранительное выключение.

Устранение неисправностей

Может выполняться только квалифицированным персоналом.

Проверки

1. Проверить, что аккумуляторная батарея не имеет дефектов, находится в хорошем состоянии и соответствует по типу зарядному устройству.
2. Проверить, что аккумулятор правильно подсоединен и что аккумуляторный предохранитель, если он есть, цел.
3. Проверить, что напряжение питания правильное и что все предохранители целы.
4. Проверить кабели и разъем на отсутствие видимых повреждений.

Утилизация

Должна иметься возможность утилизации устройства зарядки в качестве металлического лома, также как и его электронных компонентов.

Încărcător baterie STC

Manualul utilizatorului

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni, înainte de folosirea încărcătorului. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni, ca utilizatorul său să-l poate avea la îndemână, oricând dorește să-l citească.

Instrucțiuni generale

Încărcătorul de tip STC, este un încărcător automat, neregulat, tip Wa, pentru baterii ventilate liber de tip lead/acid.

Informațiile despre încărcare se vizualizează cu ajutorul ledurilor aflate pe încărcător

Siguranță

Încărcătorul este utilizabil numai în încăperi.

Respectați instrucțiunile de siguranță privind utilizarea încărcătorului.

Utilizați numai piese de schimb agreate de furnizor.

ATENȚIUNE !

Încărcătorul poate fi folosit exclusiv cu baterii ventilate liber de tip lead/acid.

În timpul încărcării se poate genera hidrogen, care poate cauza explozie.

Bateriile pot fi încărcate numai în încăperi bine ventilate

În timpul încărcării bateriile trebuie ferite de foc deschis sau scântei.

Nu utilizați încărcătorul, dacă acesta este defect. Nu atingeți componentele defecte. Deconectați aparatul și apelați la serviciul personalului calificat.

Tensiunea încărcătorului poate cauza accidentări. De aceea cutia de metal poate fi deschisă numai de personal calificat.

Deconectați bateria și încărcătorul de la priză, pentru efectuarea lucrărilor de revizie și curățare necesare.

Încărcătorul poate fi conectat numai la o priză cu împământare.

Instalare

Instalarea poate fi efectuată numai de către personal calificat

Încărcătorul poate fi instalat numai în încăperi uscate, lipsite de vapori

Vă rugăm amplasați încărcătorul în locuri unde asigurați circulația liberă a aerului, în timpul funcționării.

Vă rugăm, instalați încărcătorul în așa fel încât gazele acumulate în timpul încărcării să nu fie absorbite de ventilatorul acestuia.

Încărcătoarele montabile pe perete sunt dotate cu găurile necesare. Precum și **figura nr. 1** ne arată. Încărcătorul a fost proiectat pentru utilizare sub diferite tensiuni. Vă rugăm să verificați înainte de instalare, ca tensiunea de energie electrică furnizată este compatibilă cu tensiunile de încărcare. Informații despre tensiunile de încărcare găsiți pe discul încărcătorului.

Despre tipul de siguranță principală agreat, puteți citi pe discul încărcătorului.

Încărcătorul poate fi conectat la energie electrică cu un cablu numai printr-o priză cu pământare

Vă rugăm să conectați încărcătorul conform **figurii nr.2-3**. Vă rugăm să citiți cu atenție informațiile aflate pe încărcător.

Cablul roșu poate fi conectat numai cu polul pozitiv al bateriei, iar cablul albastru sau negru numai cu polul negativ

Funcționare

Conecțiune prin cablu și panou control

Pentru orice tip de încărcător STC

- | | |
|---|-----------------------|
| 1. Panou control | 4. Conector principal |
| 2. Cablu principal cu adaptor | 5. Leduri |
| 3. Cablu baterie și came pentru încărcare | |

Încărcare

ATENȚIUNE !

În caz de pericol, deconectați imediat încărcătorul, scotînd din priză acesta, sau prin utilizarea butonului de siguranță.

Montarea bateriei

- Vă rugăm să verificați ca încărcătorul să fie deconectat de la priză, conectorul principal să fie în poziția 0.
- Verificați cablurile și adaptorul, să nu fie stricate în mod vizibil.
- Montați bateria pe încărcător.
- Conectați la sursa de energie – încărcătorul. Mutați conectorul principal pe poziția 1. Ledul de culoare galbenă va lumina în mod continuu în timpul procesului de încărcare. Când nivelul de încărcare a bateriei va ajunge la valoarea de 2.43 V/cell, încărcătorul va trece automat la faza următoare, și se vor aprinde și celelalte leduri galbene. Această a doua parte a procesului de încărcare constituie aprox. 60%- din întregul proces de încărcare.

5. Ledul de culoare verde se va aprinde, când bateria va fi încărcată la maximum. După încărcarea la maxim a bateriei, încărcătorul va trece la modul de încărcare tip revizie (economicos)

Atenție! Ledul verde nu se va aprinde imediat dacă conectați o baterie încărcată. Aceasta durează de la jumătate de oră la o oră.

Oprirea bateriei

1. Opriți încărcătorul. Rotiți comanda principală la poziția 0
2. Demontați bateria de pe încărcător

ATENȚIUNE!

Rugăm opriți încărcătorul total, când doriți să demontați bateria.

Dacă bateria este demontată în timpul încărcării, clemele de încărcare se pot defecta și scântele pot conduce la explozia hidrogenului.

Întreținere

Poate fi făcută numai de personal calificat

Deconectare de siguranță

Dacă nivelul de încărcare a bateriei nu ajunge la valoarea de 2.43 V/cell, după 10 ore de încărcare, încărcătorul se decuplează automat. Ledul roșu aflat pe partea inferioară a încărcătorului ne arată deconectare de siguranță

Căutare de erori

Poate fi făcută numai de personal calificat

Verificare

1. Verificați dacă bateria este intactă, în stare bună și dacă tipul acestuia corespunde acestui tip de încărcător.
2. Verificați dacă bateria este conectată corect și dacă siguranța acestuia, dacă are, este intactă.
3. Verificați dacă tensiunea corespunde și dacă toate siguranțele sunt intacte.
4. Verificați cablurile și adaptorul, să nu aibă probleme în mod vizibil.

Reutilizare

Încărcătorul de baterii poate fi reutilizat ca metal și ca reziduri electronice.

Зарядно устройство за акумулатори STC

Инструкция за употреба

Преди да започнете да използвате зарядното устройство е необходимо внимателно да прочетете инструкциите за експлоатация. Съхранявайте инструкцията на място, достъпно за персонала, работещ със зарядното устройство.

Общи данни

Зарядното устройство STC е автоматично, не регулируемо WA-зарядно устройство за оловнокиселинни акумулаторни батерии със свободна вентилация.

Процесът на зареждане се изобразява с помощта на светодиоди на панела на зарядното устройство.

Безопасност

Зарядното устройство е предназначено за използване само на закрито.

Спазвайте инструкциите за поддръжка на акумулаторните батерии, предоставени от производителя.

Използвайте резервни части препоръчани от доставчика.

ВНИМАНИЕ!

Зарядното устройство е предназначено само за оловнокиселинни акумулатори със свободна вентилация.

Водородът, получен в процеса на заряд на батериите, може да предизвика експлозия. Зареждането на акумулаторните батерии трябва да се извършва само на места с добра вентилация.

По време на зареждане, акумулаторните батерии не трябва да се намират в близост до източници на открит огън или искри.

Не използвайте зарядното устройство ако е повредено. Не докосвайте повредените компоненти. Изключете веднага хранването и изпратете устройството в сервиз.

Зарядното устройство работи под напрежение, което може да причини травми на персонала. В такъв случай, металният корпус може да се отвори само от сервизен персонал.

Преди извършване на обслужване и почистване на зарядното устройство, е необходимо да го изключите от електрохранването.

Зарядното устройство трябва да се включва само към заземен стенов контакт.

Монтаж

Монтажът може да се извършва само от оторизиран специалист.

Зарядното устройство трябва да се инсталира в помещение с хидроизолация.

Зарядното устройство трябва да се разположи така, че да не се препятства свободната циркулация на въздух през вентилационните отвори на устройството. Инсталирайте зарядното устройство така, че газовете от процеса на зареждане да не се всмукват от вентилаторите му.

При стенно монтиране, зарядните устройства се инсталират посредством отвори на стената, според инструкцията (**фиг. 1**).

Зарядното устройство се произвежда във варианти на електрозахранване с различно напрежение. Проверете дали напрежението на електрозахранването съответства на номиналното напрежение, указано на табелата с технически параметри на устройството.

Препоръчаният предпазител е указан на табелата с технически параметри на устройството.

Зарядното устройство се включва към електрозахранването посредством кабел с щепсел в заземен стенен контакт.

Свържете зарядното устройство съгласно схемата (**фигура 2-3**). Внимателно проверете маркировката на клемите на акумулатора.

Червеният кабел се свързва към положителния полюс на батерията, а черния или синия - към отрицателния полюс.

Експлоатация

Свързване на кабели и контролен панел

За всички зарядни устройства STC (виж фиг. 4).

- | | |
|---|--------------|
| 1. Контролен панел | 4. Ключ |
| 2. Захранващ кабел с адаптер | 5. Светодиод |
| 3. Кабел на батерията и заряден накрайник | |

Зареждане

ВНИМАНИЕ!

В случай на опасност, изключете електрозахранването като издърпате щепсела от контакта или като изключите предпазния ключ.

Свързване на акумулатора

1. Убедете се, че зарядното устройство е изключено. Ключът на контролния панел трябва да бъде в положение "0".
2. Проверете кабелите и адаптера за отсъствие на видими повреди.
3. Свържете акумулатора към зарядното устройство.
4. Включете зарядното устройство. Задайте ключа на контролния панел на положение "1". Горният светодиод свети с жълт цвят по време на фазата на зареждане. Когато се достигне 2,43 V/елемент, зарядното устройство преминава в режим на допълнително зареждане и всички останали жълти

светодиоди започват да светят. Времето за допълнително зареждане е около 60% от времето на основната фаза на зареждане.

5. При пълно зареждане на акумулатора се изобразява зелен светодиод. Акумулаторът преминава към поддържащо зареждане.

ЗАБЕЛЕЖКА! Светодиодът няма да започне да свети зелено ако бъде свързан напълно зареден акумулатор. Това време може да варира от 0,5 до 1 час.

Изключване на акумулатора.

1. Изключете зарядното устройство. Поставете ключа на контролния панел в положение "0".
2. Изключете акумулатора от зарядното устройство.

ВНИМАНИЕ!

Зарядното устройство трябва да бъде изключено при сваляне на акумулатора.

Ако акумулаторът не е свързан по време на процеса на зареждане, контактите в зарядния конектор ще бъдат повредени и може да се появят искри, предизвикващи експлозия на водород.

Техническо обслужване

Може да се извършва само от квалифициран персонал.

Предохранително изключване

Ако напрежението на акумулатора не достигне 2,43 V/елемент след 10 часово зареждане, зарядното устройство автоматически изключва. Долният червен светодиод свети, обозначавайки предохранително изключване.

Отстраняване на неизправности

Може да се извършва само от квалифициран персонал.

Проверки

1. Проверете дали акумулаторната батерия е без дефекти, намира се в добро състояние и съответства на типа на зарядното устройство.
2. Проверете дали акумулатора е правилно свързан и дали акумулаторния предпазител, ако има такъв, е цял.
3. Проверете дали напрежението на електрозахранването е правилно и дали всички предпазители са цели.
4. Проверете кабелите и адаптера за видими дефекти.

Рециклиране

Зарядното устройство трябва да бъде рециклирано като метален и електронен отпадък.

شاحن البطارية STC

تعليمات التشغيل

فضلاً قم بقراءة تعليمات التشغيل بعناية ، قبل الشروع في استخدام شاحن البطارية ، ثم قم بتخزين تعليمات التشغيل حتى تكون في متناول أي شخص يقوم باستخدام شاحن البطارية

معلومات عامة

شاحن البطارية STC هو شاحن أوتوماتيكي غير منظم الشحن ، و مصمم خصيصاً للعمل علي البطاريات المكونة من عنصري الرصاص والحامض ، والبطاريات جيدة التهوية. تظهر عملية الشحن علي شاشة الشاحن في صورة ومضات ضوئية.

الأمان

تم تصميم شاحن البطارية للاستخدام داخل المنزل فقط
اتبع التعليمات الخاصة بطريقة التعامل مع بطاريات المصنع المورد.
فقط استخدم قطع الغيار التي ينصح بها المورد.

تحذير !

تم تصميم شاحن البطارية للعمل خصيصاً البطاريات المكونة من عنصري الرصاص والحامض ،
والبطاريات جيدة التهوية.

يمكن توليد غاز الهيدروجين أثناء عملية شحن البطاريات ، وهو غاز قابل لانفجار ، ولذلك يجب شحن البطاريات في أجواء جيدة التهوية فقط .
يجب عدم تعريض البطاريات لالسنة اللهب ، أو ومضات النيران أثناء عملية الشحن.
لا تقم بإعادة استخدام شاحن البطارية بعد تعرضه للتلف . ولا تلمس المكونات التالفة.
فقط أغلق مصدر الطاقة الرئيسي ، ثم اتصل بخدمة العملاء علي الفور .
يحتوي شاحن البطارية علي شحنة كهربائية من الممكن أن تتسبب في إصابة الإنسان بالأذى ، مصرح لأفراد الصيانة المختصين فقط بفتح العلبة المعدنية.
قم بعزل البطارية أو مولد الطاقة ، وذلك قبل الشروع في صيانة ، أو تنظيف شاحن البطارية.
يواصل شاحن البطارية بقبس أرضي متصل بالحائط فقط.

التركيب

مصرح للمهندس المختص فقط القيام بعمليات التركيب

يجب تركيب شاحن البطارية داخل المنزل في مكان مانع للتبخير.

قم بوضع شاحن البطارية في موضع يسمح بدورة الهواء بحرية داخل فتحات تهوية الشاحن
ءارج نم ؤشعبنملا تازاغلأ صاصتمأ مئي ال يتح، ةيراطبلأ نحاش بيكرتب مق
نحاشلأ حوارم ؤطساوب نحشلأ ةيلعم

يتم تركيب شواحن البطاريات الخاصة بتسليق الحائط بعمل فتحات ، كما هو موضح في (شكل1)

يتم تصنيع شاحن البطارية بطاقات مختلفة الجهد الكهربائي. تأكد من أن مولد الطاقة موجود في جهة التركيب
، و متوافق مع معدل الفولت حسب المعلومات الموجودة علي صفحة شاحن البطارية.

يحدد نوع المصهر الكهربى ، و الذي ينصح باستخدامه ،علي الصفحة التي توضح معدلات شحن
البطارية.

يتم توصيل شاحن البطارية بالفولت الرئيسي عن طريق سلك مجهز للتوصيل بالحائط عن طريق قبس أرضي
قم بتوصيل شاحن البطارية كما هو موضح (شكل 2-3) ، ثم قراءة العلامات الموجودة بطرفي

الشاحن بعناية.

يوصل السلك الأحمر بقطب البطارية الموجب ، في حين توصل الأسلاك السوداء ، و الزرقاء بقطب
البطارية السالب.

طريقة العمل

توصيلات الأسلاك و لوحة التحكم

جميع شواحن STC (أنظر شكل 4)

1- لوحة التحكم 4- المحول

2- السلك الرئيسي و الوصلات الخاصة به 5- صمام انبعاث الضوء الثنائي

3- سلك البطارية وقفاز الشحن.

الشحن

تحذير !

في حالة الخطر ، قم بفصل مصدر الفولت الرئيسي ، عن طريق سحب الفيش من قابس الحائط ، أو عن
طريق غلق محول الأمان.

توصيل البطارية

1. تأكد من غلق شاحن البطارية، إذ يجب أن يشير مؤشر لوحة التحكم في اتجاه 0

2. افحص الأسلاك ، والمحول جيداً للتأكد من عدم وجود أي تلف ظاهر.

3. قم بتوصيل البطارية بالشاحن.

4. ابدأ شاحن البطارية ، عن طريق ضبط محول لوحة التحكم إلى الوضع الأول . برق صمام الضوء الثنائي

مظهراً ضوءاً أصفر اللون في أثناء عملية الشحن الأساسي. وعند وصول الشحن بداخل البطارية إلى

2.43 فولت ، يقوم شاحن البطارية بشحن إضافي ، ومن ثم يبرق الصمام الآخر للضوء باللون الأصفر .

الوقت اللازم للشحن الإضافي هو حوالي 60% من وقت الشحن الأصلي.

5. يمكن رؤية الضوء الأحمر بعد إتمام شحن البطارية ، ومن ثم تتحول البطارية إلى مرحلة شحن الصيانة

ملحوظة ! لا يظهر الضوء الأخضر علي الفور عند توصيل بطارية مكتملة الشحن ، يمكن أن يتراوح الوقت الذي تستغرقه البطارية في الشحن ما بين 0.5 و 1 ساعة

فصل البطارية

- 1- افصل شاحن البطارية ، واضبط مؤشر لوحة التحكم في اتجاه 0 .
- 2- قم بعزل البطارية عن الشاحن

تحذير !

يجب غلق شاحن البطارية ، عند عزلها.
إذا تم عزل البطارية أثناء الشحن المستمر، من الممكن أن يؤدي ذلك إلي فقدان بعض عناوين الاتصال الموجودة بفضاء الشحن ومن ثم يظهر شررا من المحتمل أن يؤدي إلي انفجار بسبب وجود غاز الهيدروجين.

الصيانة

يمكن إجراء الصيانة فقط من قبل أشخاصاً مؤهلين.

غلق الأمان

يتم غلق شاحن البطارية غلقاً أوتوماتيكياً في حالة عدم وصول الفولت الكهربى داخل البطارية إلي 2.43 فولت في غضون 10 ساعات من الشحن. وستظهر الأضواء الخلفية الحمراء وهذه الإضاءة توضح غلق الأمان.

حلول المشكلات و الأعطال

يمكن إجراء الصيانة فقط من قبل أشخاص مؤهلين.

الفحص

- 1- تأكد من أن البطارية خالية من العيوب ، وبحالة جيدة ومن أنها البطارية المناسبة للشاحن.
- 2- تأكد من أن البطارية تم توصيلها بشكل صحيح ، وتأكد من سلامة المصهر الكهربى في حالة وجوده.
- 3- تأكد من صحة التيار الرئيسي ، ومن سلامة المصهرات الكهربائية جميعها.
- 4- قم بفحص الأسلاك والوصلات للتأكد من عدم وجود أي تلف ظاهر.

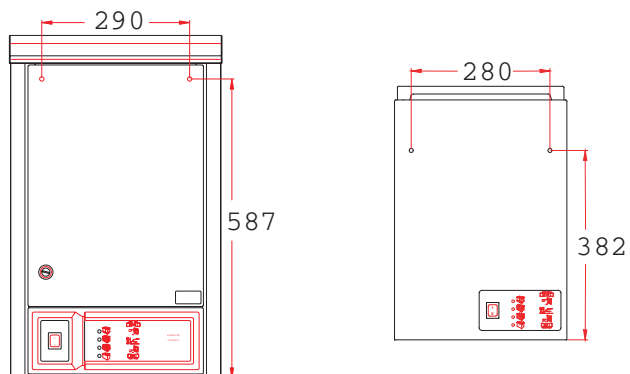
أعادة التصنيع

يجب إعادة التصنيع تصنيع شاحن البطارية وتصنيفه علي أنه نوعاً من الخردة المعدنية أو الالكترونية.

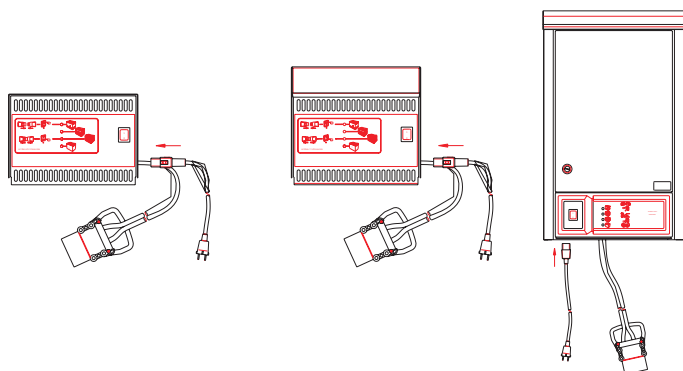
Notes

[illegible]

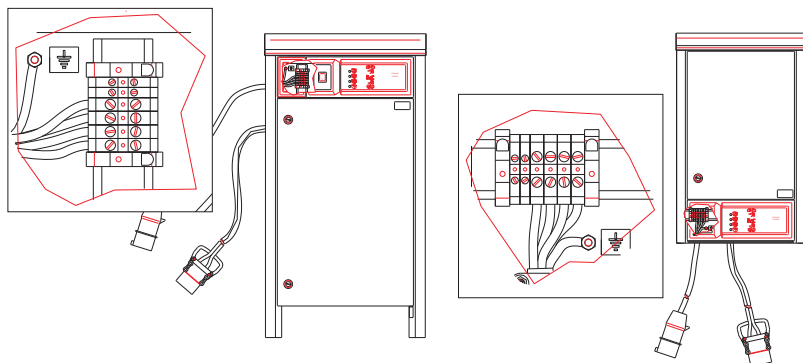
1



2



3a



Micropower E.D. Marketing AB
Idavägen 1
SE-352 46 Växjö
Sweden

Tel. +46 (0) 470 727400
Fax +46 (0) 470 727401
sales@micropower.se
www.micropower.se